

In April 1789, the H.M.S. Bounty left Tahiti and whilst passing through the Endeavour Channel, a number of the crew staged a mutiny. Captain Blight and 18 loyal crew members were forced by the mutineers into one of the three small lifeboats and were cast adrift. This craft, powered by a large sail and with four men rowing at a time, covered 3,600 miles until they reached the safety of Timor.

En avril 1789 la Bounty partit de Tahiti et, alors qu'elle passait le détroit d'Endeavour, une partie de son équipage se mutina. Le commandant BligBOUNTY'Sht et 18 loyaux marins embarquèrent dans un des trois bateaux auxiliaires. Ce petit cutter, mû par una grande voile, deux focs et avec l'aide de quatre rameurs, put parcourir 3,600 milles jusq'au Timor.

In April 1789 lief die Bounty von Tahiti aus, und aut der Weiterfahrt meuterte ein Teil der Besatzung. Kapitän Blight und 18 seiner Getreuen stiegen in eines der drei Beiboote. Dieser kleine Kutter mit einem Hauptsegel und 2 Klüversegeln sowie 4 Rudern legte 3,600 Meilen zurück bis Timor.

In aprile del 1789 la Bounty salpò da Tahiti e mentre incrociava lo stretto di Endeavour, parte dell'equipaggio ammutinò. Il comandante Blight ed i suoi 18 leali seguaci s'imbarcarono in una delle tre imbarcazioni ausiliarie. Questo piccolo cutter mosso da una vela maggiore, due fiocchi e l'aiuto di 4 rematori giunse a percorrere 3,600 miglia fino a Timor.

Em Abri de 1789 o Bounty saiu do Taiti e enquanto atravessava o estreito de Endeavour, parte da tripulação amotinou-se. O comandante Blight e os seus 18 leais seguidores embarcaram numma das três barcas auxiliares.

Este pequeno cutter movimentado por uma vela principal, dois foques e a ajuda de 4 remadores chegou a percorrer 3,600 milhas até Timor.

In april 1789 zeilde de Bounty weg van Tahiti en toen zij door het nauw van Endeavour voeren begon een deel van de bemanning te muiten. Kapitein Blight en zijn 18 trouwe volgelingen stapten over op een van de drie hulpschepen. In deze kleine cutter die voer op een grootzeil, twee fokken en de hule van 4 roeiers werd 3,600 mijl afgelegd tot zij bij Timor aankwamen.

¡ATENCIÓN! Realizar el montaje bajo la supervisión de un adulto. Para el montaje del modelo, le aconsejamos seguir el orden de las fotos de montaje paso a paso.

ATTENTION! Assemble Under the Supervision of an Adult. We Recommend that You Follow the Assembly Photos Step By Step.

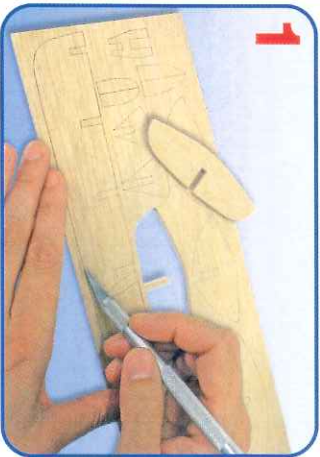
ATTENZIONE! Ce montage doit être réalisé sous la surveillance d'un adulte. Pour le montage du modèle, nous vous conseillons de suivre rigoureusement l'ordre des photos de montage.

ACHTUNG! Den Zusammenbau nur unter Aufsicht eines Erwachsenen empfehlen wir Ihnen, den Fotos Schritt für Schritt zu folgen.

ATTENÇÃO! Realizar o montagem sob a supervisão de um adulto. Para a montagem do modelo, recomendamos seguir passo a passo a ordem das fotos de montagem.

ATTENÇÃO! Realizar a montagem com a sua supervisão. Para a montagem do modelo, recomendamos seguir passo a passo a ordem das fotos de montagem.

ATTENTIE! Doe het in elkaar zetten met behulp van een volwassene. Voor het in elkaar zetten van dit model, stap voor stap de de volgorde van de foto's opvolgen.



- La feuille HIGH TECH CUT qui comprend la numérotation des pièces soig-
neusement découpées.
- Le manuel d'instructions que vous avez sous les yeux.

Alle Arbeitsschritte des Zusammenbaus sind mit **VORSICHT** durchzuführen. Nehmen Sie sich die Zeit, die dem Bausatz beigefügten Unterlagen, die Ihnen einen richtigen Zusammenbau ermöglichen, vor der Montage gründlich durchzu-
lesen. Dazu gehören:

- Teilliste mit Angabe von Maßen und Werkstoffen der Teile.
- Nummerierte Zeichnungen im Maßstab 1:1.
- HIGH TECH CUT Bogen. Mit Nummerierung der voll ausgeschrittenen Teile.
- Die Bauanleitungen, die Sie gerade lesen.

Realizzare tutte le operazioni di montaggio con **PRECAUZIONE**. Trovare il tempo necessario, per vedere e leggere previamente tutta la documentazione inclusa nel kit, che servirà per effettuare correttamente il montaggio.

- Elenco dei pezzi con le dimensioni dei pezzi e dei materiali.
- Piani numerati a scala 1:1
- Fogli HIGH TECH CUT. Con la numerazione dei pezzi totalmente ritagliati con precisione.
- Il manuale delle istruzioni che state leggendo.

Realize todas as operações de montagem com **PRECAUÇÃO**. Tome todo o tempo necessário para ver e ler previamente toda a documentação incluída no kit, a qual lhe ajudará para realizar a montagem.

- Lista de peças com as medidas das peças e materiais.
- Planos numerados em escala 1:1.
- Folha HIGH TECH CUT. Com a numeração das peças totalmente recortadas com precisão.
- O manual de instruções que você está lendo.

Ga **VOORZICHTIG** te werk. Bij al de montage hande-lingen. Neem de tyd voor het vooraf doorlezen en kijken van alle papieren die by de kit bygesloten zyn. Zy zullen u helpen by het correct uitvoeren van het in elkaar zetten.

- Onderdelenlys met de maten van de onderdeelen en materialen.
- Getnummerde tekeningen op schaal 1:1
- Plaat High Tech Cut. Met de nummering van de onderdelen in zyn totaal met nauwkeurigheid geknipt.
- Het handleidingboek dat u aan het lezen bent.



Para extraer las piezas de madera que vienen totalmente recortadas en las planchas (entre las hojas HIGH TECH CUT), corte los pequeños nervios que las unen a la plancha. Estas mismas hojas le servirán para identificar las piezas que están totalmente recortadas con gran precisión.

Una vez extraídas de las planchas las piezas de madera, para utilizarlas en el montaje, lígalas con sumo cuidado antes de colocadas en su lugar. Por la propia naturaleza de la madera y la procedencia de la misma, usted puede encontrar diferentes tonalidades dentro del mismo color y material.

To remove the wood pieces (see HIGH TECH CUT sheets), carefully cut the tiny strands joining them to the sheet. The HIGH TECH CUT sheets serves to identify fully precision-cut parts.

After removing the parts from the sheets to use them during assembly, carefully sand them before gluing in place. Given the nature and origin of the wood, there may be slight differences in tone of a same colour or material.

Pour retirer les pièces en bois, patatement profiles, des planches identifiées, (voir les feuilles HIGH TECH CUT), coupez les petits nerfs qui unissent ces pièces à la planche. Cette mêmes feuilles vous servirant pour identifier les pièces qui sont profilées de façon très précise.

Realize todas las operaciones de montaje con **PRECAUTION**. Tómese el tiempo necesario para ver y leer previamente toda la documentación incluida en el kit, que le ayudará para realizar correctamente el montaje.

- Lista de piezas con las medidas de las piezas y materiales.
- Planos numerados a escala 1:1.
- Hoja HIGH TECH CUT. Con la numeración de las piezas totalmente recortadas con precisión.
- El manual de instrucciones que está usted leyendo.

Follow all assembly steps **CAREFULLY**. Take all the time you need. First look at the photos and read all the documentation included in the kit, as it will help you to assemble the model correctly.

- Parts List with Dimensions and Materials.
- Numbered Illustrations (scale= 1:1).
- HIGH TECH CUT SHEET with Precision Cut Numbered Parts.
- These Instructions.

Effectuez toutes les opérations de montage avec **PRÉCAUTION**. Prenez le temps nécessaire pour examiner et pour lire au préalable toute la documentation incluse dans le kit, qui vous aidera à exécuter un montage correct.

- La liste de pièces avec les mesures des pièces et les matières.
- Les plans numérotés à l'échelle 1:1.

Lorsque vous aurez retiré les pièces en bois pour les utiliser dans le montage, poncez-les avec grand soin avant de les assembler.

Pour identifier et différencier les différents types de bois, vous trouverez un échantillon en couleur qui porte le nom du bois correspondant. Compte tenu de la nature propre du bois et de son origine, il se peut que vous trouviez des tonalités différentes dans la même couleur et dans la même matière.

Um die voll ausgeschliffenen Teile gekennzeichneten Brettern (siehe HIGH TECH CUT Bogen) hervorzuholen müssen Sie die kleinen Stege, die die Teile mit den Brettern verbinden durchschneiden. Der HIGH TECH CUT Bogen hilft Ihnen, die mit hoher Präzision voll ausgeschliffenen Teile zu identifizieren.

Die Holzteile sind nach ihrer Befreiung aus den Brettern, bevor Sie sie einbauen, vorsichtig abzuschmirgeln.

Aufgrund der natürlichen Eigenschaften des Holzes und dessen Herkunft können eventuell unterschiedliche Tönungen bei ein und derselben Holzfarbe bzw. Holzart vorliegen.

Per estrarre i pezzi di legno che sono già totalmente ritagliati (guardare il foglio HIGH TECH CUT), tagliare le piccole nervature che li uniscono alla tavoletta. Questo stesso foglio (HIGH TECH CUT) servirà per identificare i pezzi che sono totalmente ritagliati con grande precisione.

Una volta estratti dalla tavoletta i pezzi di legno da utilizzare nel montaggio, limarli con molta attenzione prima di collocarli al loro posto.

Per la natura stessa del legno e la sua procedenza, si possono notare delle diverse tonalità nell'ambito dello stesso colore e dello stesso materiale.

Para extrair as peças de madeira que vem totalmente recortadas nas pranchas (ohe a folha HIGH TECH CUT), corte os pequenos nervos estão unidas com a prancha. Esta mesma folha (HIGH TECH CUT) lhe servirá para identificar as peças que estão totalmente recortadas com precisão.

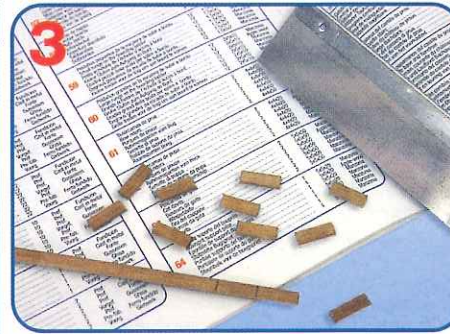
Quando as peças de madeira estão extraídas das pranchas para serem utilizadas na montagem, devem ser lixadas com muito cuidado antes de ser colocadas no seu lugar.

Pela própria natureza e a procedência, você pode encontrar diferentes tonalidades dentro da mesma cor e material.

De onderdelen van hout, volledig voorgesneden in de platen met de letters A, B, C en D, haalt u eruit door de kleine nerven door te snyden, die ze aan het hout bindt. Deze zelfde plaat (HIGH TECH CUT) helpt u by het identificeren van de delen, die met grote precisie geheel voorgesneden zijn.

Als u de houten onderdelen uit de platen heeft gehaald, schuurt u ze heel voorzichtig voordat ze ge-plaatst worden.

U zult verschillende kleurschakeringen tegenkomen binnen dezelfde kleur en materiaal, vanwege de afkomst en natuur van het hout.



Para cortar a medida e identificar las piezas que no están prefabricadas, mire detenidamente la LISTA DE PIEZAS.

En dicha lista encontrará:

- Número y descripción de la pieza.
- Cantidad de piezas iguales a cortar o colocar en el modelo.
- Medidas de las piezas (grueso, ancho y largo por este orden).
- Material que están elaboradas las piezas (sujeto a modificaciones por parte de Artesanía Latina, sin previo aviso).

To cut to size and identify the parts which are not prefabricated, please look at the PARTS LIST, where you will find:

- Part number.
- Part description.
- Number of same parts to be cut and used in model.
- Part dimensions (thickness, width and length, in that order).
- Material used to make the parts (subject to modification by Artesanía Latina prior notification).

Pour découper à la mesure exacte et pour identifier les pièces qui ne sont pas préfabriquées, examinez attentivement la LISTE DES PIÈCES.

Vous trouverez dans cette liste:

- Le numéro de la pièce.
- La description de la pièce.
- Le nombre de pièces égales à découper ou à assembler dans le modèle.
- Les mesures des pièces (dans l'ordre: épaisseur, largeur et longueur).
- La matière de laquelle sont faites les pièces (sujette à des modifications par Artesanía Latina, sans avis préalable).

Um die nicht vorgefertigten Teile maßgerecht zuzuschneiden und zu identifizieren, ist die TEILLISTE genau zu beachten.

Diese Liste gibt Ihnen Auskunft über:

- Teilnummer.
- Teilbeschreibung.
- Anzahl gleicher Teile, die zuzuschneiden oder einzubauen sind.
- Maße der Teile (Dicke, reite und Länge, in dieser Reihenfolge).
- Werkstoff der Teile (die Werkstoffe unterliegen unangekündigten Änderungen seitens Artesanía Latina).

Per tagliare su misura ed identificare i pezzi che non sono prefabbricati, guardare attentamente l'ELENCO DEI PEZZI.

In questo elenco incontrerete:

- Numero del pezzo
- Descrizione del pezzo
- Quantità di pezzi uguale da tagliare o collocare sul modellino.
- Dimensioni dei pezzi (spessore, larghezza e lunghezza in questo ordine).
- Materiali in cui sono elaborati i pezzi (soggetto a modifiche da parte di Artesanía Latina, senza previo avviso).

Para cortar a medida e identificar as peças que não estão pré-fabricadas, olhe detenidamente a Lista de peças.

Nesta lista encontrará:

- Número da peça
- Descrição de peça
- Quantidade de peças iguais a cortar ou colocar no modelo
- Medidas das peças (grossura, largura e comprimento) nesta ordem
- Material com que estão elaboradas as peças (sujeto a modificações por parte de Artesanía Latina, sem aviso prévio).

Om de onderdelen die niet voorgesneden zijn op maat te kunnen snyden en herkennen, let goed op de onderdelenlyst.

Op deze lyst vindt u:

- Onderdeelnummer.
- Beschrijving van het onderdeel.
- Het aantal gelyke delen om te snyden en in het model te plaatsen.
- Maten van de onderdelen (dikte, breedte, en lengte, in deze volgorde)
- Materiaal waarvan de onderdelen gemaakt zijn (onder voorbehoud van wijzigingen door Artesanía Latina)



Para que las piezas de metal fundido le ajusten perfectamente antes de colocarlas repasar los cantos y eliminar las posibles rebabas e impurezas con la ayuda de una lima pequeña.

In order to ensure the perfect adjustment of cast metal parts, before fitting them in place go over the edges with a small file to eliminate possible burrs and impurities.

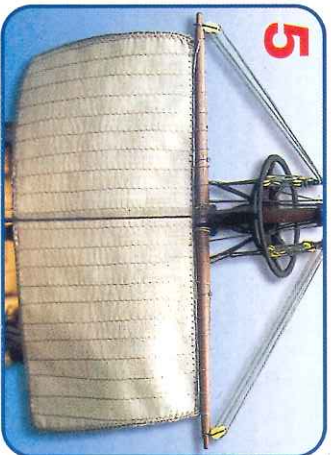
A fin que las piezas en fonte s ajustent parfaitement, on repassera les chantis et on éliminera les éventuelles bavures et impuretés à l'aide d'une petite lime avant de les placer.

Darmit die metallgestellte perfekt eingepasst werden können, sind vor ihrem einbau die kanten zu glätten und möglichenfalls vorhandene grate und verunreinigungen mit hilfe einer kleine feile zu entfernen.

Per fare in modo che i pezzi di metallo fuso si adattino perfettamente, prima di collocarli ripassare i bordi con una lima per eliminare le spavature ed impurità.

Para que as peças de metal fundido se ajustem perfeitamente, antes de as colocar, revise os cantos e elimine as possíveis rebabas e impurezas utilizando uma lima pequena.

Om de metalen bouwdeelen perfect in elkaar te kunnen passen, moeten wij hun zijkanten met een kleine vijl bewerken om de ruwe ongewenstheden te verwijderen alvorens wij ze op hun plaats kunnen aanbrengen.



Para dar un aspecto más real a las velas del barco, le recomendamos que las una en una inclusión de te.

Una vez totalmente secas, colóquelas en el barco sin plancharlas.

To give a more "real-life" appearance to the ship's sails, a good solution is to dye them in some tea.

Once completely dry, attach to ship without ironing.

Nous vous recommandons de teindre les voiles du bateau dans une infusion de thé afin de leur donner un aspect plus réel.

Montez-les sur le bateau sans les repasser, lorsqu'elles seront tout à fait sèches.

Darmit die Segel naturgetreuer ausssehen, empfehlen wir ihnen, sie in einem Teebad zu färben.

Nach vollständigen Trocknen der Segel setzen Sie diese ungebügelt ein.

Per conferire un aspetto più reale alle vele della barca, raccomandiamo di tingere con un'infusione di tè.

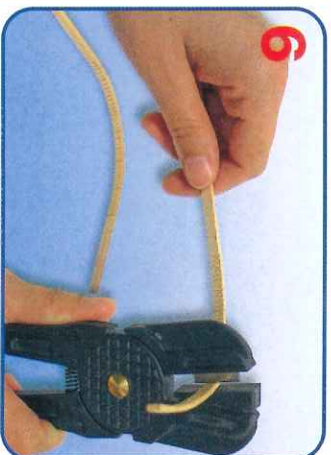
Una volta asciutte, collocarle sulla barca senza stirarle.

Per dar-lhe uma aparência mais real às velas do barco, lhe recomendamos tingir numa infusão de chá.

Quando estão completamente secas, coloque-as no barco sem passar a ferro.

Om de zeilen van de boot er zo natuurlijk mogelijk uit te laten zien, raden we aan ze te verven in een theebad.

Als ze droog zijn, plaats zeongestrekken in de boot.



Para doblar y curvar los listones, puede humedecelos con agua para darles mayor flexibilidad.

También puede utilizar una herramienta llamada «Plegastiones». Esta herramienta es de gran utilidad para el montaje.

For parts that require bending or curving, dampen in water for greater flexibility.

You can also use a tool called a bending press, which is highly useful for assembly.

Pour plier et courber les listeaux, vous pouvez les humidifier avec de l'eau afin de leur donner une plus grande flexibilité.

Vous pouvez également utiliser un outil appelé «plie-listeaux» qui vous sera très utile pour le montage.

Um die Holzleisten leichter in Form zu biegen und zu krümmen, können Sie sie mit Wasser befeuchten.

Sie können auch einen sogenannten «Leistenbieger» verwenden, ein Werkzeug, das für den Zusammenbau äußerst nützlich ist.

Per piegare e curvare i listelli, possono inumidirsi con dell'acqua per dargli maggior flessibilità.

Si può anche utilizzare un attrezzo chiamato «Piegastione». Questo attrezzo è di grande utilità per il montaggio.

Para dobrar e curvar os listões, podem ser humedecidos com água e assim dar-lhes mais flexibilidade.

Também pode usar ferramenta chamada «Dobra-listões». Esta ferramenta é muito útil para a montagem.

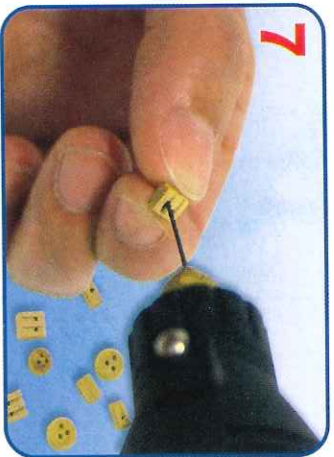
Om de schroeven te kunnen buigen en vouwen, kunnen ze vochtig gemaakt worden met water, waardoor ze meer buigzaamheid krijgen.

U kunt ook een gereedschap, genaamd "lestenvouwker", gebruiken. Dit gereedschap is zeer handig bij het monteren. De verwijderden alvorens wij ze op hun plaats kunnen aanbrengen.

4

5

6



Antes de colocar un cuadrernal, moñón o vigota, es conveniente agrandar los agujeros con un taladro de \varnothing 0,75 milímetros.

Before Before mounting the pulley, block or dead eye, it is convenient to enlarge the holes with a \varnothing 0,75 mm drill.

Avant d'installer un moufle, une poulie ou une moque, il est recommandé d'agrandir les trous à l'aide d'une perceuse de \varnothing 0,75 mm.

Vor dem Anbringen eines Flaschenzuggehäuses, Ladeblocks oder Klamplocks sollten die Löcher mit einem Bohrer mit \varnothing 0,75 vergrößert werden.

Prima di collocare un bozzello, carrucola o bigotta, è conveniente ingrandire i buchi con un orifizio di \varnothing 0,75 millimetri.

Antes de colocar um cadernal, moção ou bigota, é conveniente alargar os orifícios com uma broca de \varnothing 0,75 mm.

Al vorens een blok, takelblok of jufferblok te bevestigen wordt er aangeraden de gaten iets groter te maken met een boor van \varnothing 0,75 mm.

Pegamentos

Existen tres tipos de pegamentos que se pueden utilizar para el montaje. Antes de utilizar cualquier pegamento, lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

Glues

There are three types of glues that can be used to assemble the model. Before using any glue, carefully read the manufacturer's usage instructions!

Colles

Tres types de colles peuvent être utilisées pour le montage. Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant avant d'utiliser une colle quelconque.

Klebstoffe

Es gibt drei Klebstoffarten, die für den Zusammenbau geeignet sind. Vor der Anwendung eines Klebstoffes lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

Colle

Esistono tre tipi di colle che si possono utilizzare per il montaggio. Prima di utilizzare qualsiasi colla leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

Pegamentos

Ha tres tipos de pegamentos que se podem utilizar para a montagem. Antes de utilizar qualquer pegamento, leia detidamente as instruções de uso do fabricante!

Plakmiddelen

Er bestaan drie soorten plakmiddelen, die bij het monteren gebruikt kunnen worden. Voor het gebruiken van elk vakkundig plakmiddel, lees eerst goed de gebruiksaanwijzing van de fabrikant.

Cola blanca

Esta cola también se la conoce con el nombre de «Cola de carpintero».

La aplicación se realiza directamente con el dosificador o bien con un pincel, en una de las piezas a unir, inmediatamente después de unir las piezas, limpie el sobrante de cola, de esta forma no le quedaran manchas cuando se seque totalmente.

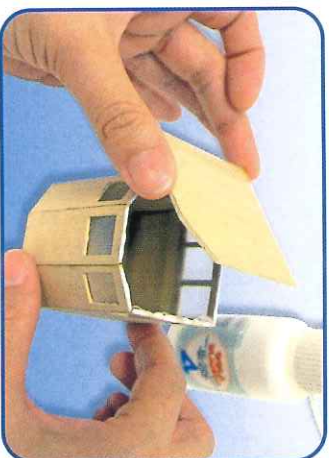
White Glue

This glue is also know as Carpenter's Glue.

It can be applied directly or with a brush on one of the parts to be glued. Clean off any excess glue immediately after joining the parts to avoid stains when fully dry.

Colle blanche

Cette colle est également connue sous le nom de «colle du menuisier». On l'applique directement à l'aide d'un pinceau ou d'un pinceau sur une des pièces



à coller, netoyez les restes de colle immédiatement après avoir collé les pièces, de sorte à éviter la présence de tâches quand celles-ci seront sèches.

Tischergleim

Dieser Leim wird direkt mit der Dosiertülle oder mit einem Pinsel auf eines der zu verklebenden Teile aufgetragen. Anschließend sollte die Teile zusammenfügen und den Leimüberschuss entfernen, damit nach dem Trocknen keine Flecken entstehen.

Cola bianca

Questa colla è anche nota come «Cola da falegname».

L'applicazione viene realizzata direttamente con il dosificatore oppure con un pennello, su di uno dei pezzi da unire. Immediatamente dopo aver unito i pezzi, pulite la colla in eccesso in più, in modo che non resterà nessuna macchia una volta completamente secca.

Cola branca

Esta cola também é conhecida por «cola de carpinteiro».

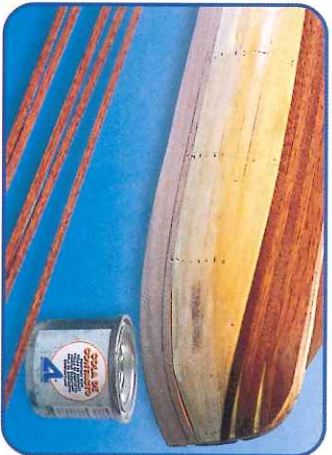
A aplicação se faz directamente com o dosificador ou bem com um pincel em uma das peças a unir, em seguida depois de unir as peças deve limpar os restos de cola e deste modo não ficará manchado quando se seca totalmente.

White Glue

Ditze lijm heet ook wel timmermanslijm.

Het aanbrengen doet men met een penseel op één van de te lijmen delen. Direct na het samenvegen van de delen de overtollige lijm weghalen, zodat er geen vlekken komen als het droogt is.





Cola de contacto

Esta cola también se conoce con el nombre de «Cola de zapatero». La aplicación se realiza con un pincel o una spatula plana. Aplíquese una fina capa en ambas piezas a unir. Antes de unir las piezas entre sí, compruebe con el dedo que la cola no pegue (pasados cinco minutos aproximadamente). Una vez unidas las piezas entre sí, presionar levemente y posteriormente retirar el pegamento sobrante.

Contact Glue

This glue is sometimes known as Shoemaker's Glue. It can be applied with a brush or flat spatula. Apply a thin coat of glue to both surfaces to be glued together. Before joining the parts, make sure with your finger that the glue doesn't stick (after approx. 5 mins). After joining the parts, apply slight pressure and then remove any excess glue.

Colle de contact

Cette colle est également connue sous le nom de «colle du cordonnier». On l'applique au moyen d'un pinceau ou d'une spatule plate. Appliquez une fine couche sur les deux pièces à coller. Vérifiez avec le doigt que la colle ne colle pas (après cinq minutes environ) avant d'unir les deux pièces.

Una fois que les pièces sont unies, pressez légèrement et éliminez les restes de colle.

Kontaktkleber

Auch «Schusterleim» genannt. Mit Spachtel oder Pinsel auf eines der zu verklebenden Teile auftragen.

Bevor Sie die Teile zusammenfügen, prüfen Sie mit dem Finger, daß der Klebstoff «finger trocken» ist (nach Ablauf von ca. fünf Minuten).



Figgen Sie dem die beiden Teile zusammen. Drücken Sie sie leicht an und entfernen Sie anschließend den über-schüssigen Klebstoff.

Cola da contacto

Questa cola è conosciuta anche con il nome di «Cola da calzolaio». L'applicazione avviene con un pennello o con una spatola piatta. Applicare uno strato fino sui due pezzi da unire. Prima di unire i pezzi tra di loro, verifìcare con il dito che la colla non attacchi» (dopo circa cinque minuti). Una volta uniti i pezzi, premere leggermente e poi rimuovere la colla in più.

Cola de contacto

Esta cola também é conhecida como «cola de sapateiro». A aplicação se faz com pincel o uma espátula plana.

Aplique uma fina camada em ambas peças a unir. Antes de unir as peças entre si, comprime com o dedo que a cola não pegue (depois de uns 5 minutos aproximadamente).

Quando as peças estão unidas, pressione ligeiramente e depois retire o pegamento que sobra.

Contactafilm

Drae film heel ook wel schoenmakersfilm. Het aanbrengen doet men met een penseel of met een plat pinnenrus.

Bring een dun laagje op beide delen aan. Voor het samenvoegen van de delen, eerst met de vinger proberen of het niet plakt (ongeveer vijf minuten). Als de delen samengevoegd zijn, voorzichtig drukken en de overtollige film wegvegen.

Pegamento rápido

Una vez unidas las piezas entre sí, aplique directamente con el dosificador una pequeña cantidad en la unión de ambas piezas.

Es muy importante que las piezas estén colocadas en la posición correcta, ya que si no así, el rápido secado del pegamento no le permitirá modificar la posición de las mismas.

Quick-Drying Glue

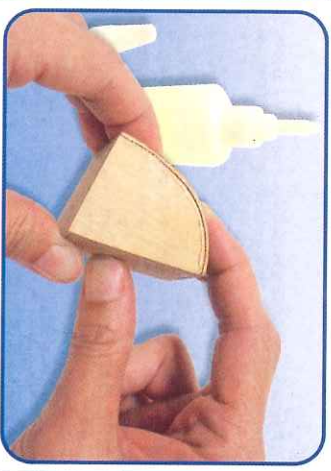
Apply a tiny amount directly to the point where the parts are to be joined. It is very important that the parts be correctly positioned, if not, the glue will not allow you to shift the parts in order to set them right.

Colle rapide

Une fois que les pièces sont collées, appliquez directement à l'aide du doseur une petite quantité de colle au point d'union des deux pièces. Il est très important que les pièces soient bien ajustées, car le séchage rapide de la colle empêchera de modifier la position des pièces.

Schnellhinder

Nach dem Zusammenfügen der beiden Teile wird mit der Doseertüte eine kleine Menge Leim direkt in den Verbindungsspatz der Teile gegeben. Dabei ist es sehr wichtig, daß sich beide Teile in der richtigen Lage befinden. Das schnelle Trocknen des Leims verhindert eine nachträgliche Berichtigung der Position der Teile.



Cola a presa rápida

Una volta uniti i pezzi tra di loro, applicare direttamente con il dosificatore una piccola quantità nella giuntura di ogni pezzo.

È molto importante che i pezzi siano nella posizione corretta dato che altrimenti, visto che la colla è a presa rapida non si riuscirà più a modificare la loro posizione.

Pegamento rápido

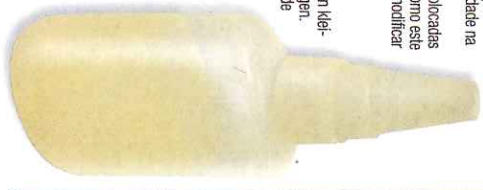
Quando as peças estão unidas entre si aplique diretamente com o dosificador uma pequena quantidade na união de ambas peças.

É muito importante que as peças estejam colocadas na posição correcta, já que se não for assim como este pegamento se seca rapidamente não poderá modificar a posição das peças.

Snellfilm

Als de delen samengevoegd zijn, meteen een klein hoeveelheid film in de beide delen aanbrengen.

Het is zeer belangrijk dat de onderdelen op de goede plaats zitten, omdat als dit niet zo is, de delen niet meer verpakt kunnen worden.



Mastillas
Utilice mastilla «deca grietas» para madera.
Antes de utilizar cualquier mastilla, ¡lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

Pitties
Use regular stoppin putty for wood.
Before using any putty, carefully read the manufacturer's usage instructions!

Mastic
Utilisez du mastic «doucle-crevasses» pour bois.
Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser du mastic.

Kit
Benutzen Sie Glas Kitt für Holz.
Vor der Anwendung eines Kits Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

Mastice
Utilizzare il mastice «copri crepe» per legno.
Prima di utilizzare qualsiasi tipo di mastice, leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

Betumes
Use betume «apa fendes» para madera.
Antes de usar cualquier betume ¡lea detenidamente as instrucciones de uso do fabricante!

Stopverf
Gebruik stopverf voor hout.
Voor u elke willekeurige stopverf gebruikt, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.



Aplicación de la mastilla
Para tapar los huecos o grietas que le puedan quedar en el casco del barco, aplique la mastilla preparada con una espátula plana.
Deje secar y seguidamente lije suavemente toda la superficie para nivelarla.

Applying Putty
To stop holes or cracks in the ship's hull, apply the putty with a flat spatula.
Let dry and then softly sand the entire surface of the hull to level off the putty.

Application du mastic
Appliquez le mastic pour bois à l'aide d'une spatule plate afin de boucher les creux ou crevasses qui subsisteraient dans la coque du bateau.
Laissez sécher et procédez ensuite légèrement toute la surface afin de la niveler.

Anwendung des Kits
Um die eventuellen Ritzen oder Spalten im Schiffsrumpf abzu-decken, tragen Sie den Kitt für Holz mit einer flachen Spachtel auf.
Trooknen lassen und anschließend vorsichtig glatschmirlen, um die Oberfläche zu ebenen.

Applicazione del mastice
Per coprire i buchi o le crepe che possono rimanere nello scafo della barca, applicare il mastice per legno con una spatola piatta.
Lasciare seccare ed in seguito scartarevratte leggermente tutta la superficie per pareggiarla.

Aplicação do betume
Para tapar osocos ou fendas que possam ficar no casco do barco, aplique betume para madeira com uma espátula plana.
Deixe secar e depois lize com suavidade toda a superfície para que fique nivelada.

Het aanbrengen van de stopverf
Voor het opvullen van de openingen of spalten in het gemaal van de boot, gebruik stopverf voor hout en breng dit met een plat diemulmes aan.
Laten drogen en vervolgens voorzichtig schuren tot de oppervlakte gelijk is.

Barnices
Utilice barniz tapaporos, satinado incolore. Antes de utilizar cualquier barniz, ¡lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

Varnishes
Use stoppin varnish clear (not coloured), before using any varnish, carefully read the manufacturer's usage instructions!

Vernis
Utilisez un vernis bouche-pores, satiné et incolore. Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser du mastic.

Lacke
Benutzen Sie farblosen, satinierten Porendichtungsack. Vor der Anwendung eines Lackses lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

Vernici
Utilizzare un vernice tappapori, satinata incolore. Prima di utilizzare qualsiasi tipo di vernice, leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

Vernizes
Use verniz tapa-poros, acetrinado e incolore. Antes de usar cualquier verniz ¡lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!

Vernis
Utilisez un vernis bouche-pores, satiné et incolore. Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser du mastic.

Aplicación del barniz
Utilice un pincel para aplicar el barniz en la madera. Lije la superficie y limpie totalmente la pieza antes de barnizar. Proceda al barnizado en el orden siguiente:
1º - Aplicar una primera capa de barniz y dejar secar.
2º - Una vez seca la primera capa, limpiar y limpiar la pieza.
3º - Repetir los puntos 1 y 2 una vez más.
4º - Aplicar una tercera y última capa de barniz y dejar secar.
5º - Una vez seca la última capa de barniz, pulir la pieza utilizando «lana de acero».

Appliquing Varnish
Use a brush to apply varnish on wood. Sand the surface and thoroughly clean the part before varnishing. Varnish in the following order:
1º - Apply a first coat and let dry.
2º - Once dry, sand and clean the part.
3º - Repeat steps 1 and 2.
4º - Apply a third coat of varnish and let dry.
5º - Once dry, polish the part using steel wool.

Application du vernis
Utilisez un pinceau pour appliquer le vernis sur le bois. Poncez la surface et nettoyez à fond la pièce avant de la vernir. Procédez au vernissage dans l'ordre suivant:
1º - Appliquez une première couche de vernis et laissez sécher.
2º - Lorsque la première couche est sèche, poncez et nettoyez la pièce.
3º - Recommencer les points 1 et 2.
4º - Appliquez une troisième et dernière couche de vernis et laissez sécher.
5º - Lorsque la dernière couche de vernis est sèche, poncez la pièce en utilisant de la laine d'acier.

Anwendung des Lackses
Benutzen Sie einen Pinsel, um den Lack auf das Holz aufzutragen. Schmirgeln Sie die Oberfläche und säubern



Sie das Teil vollständig vor dem Lackieren. Lackieren Sie in folgender Reihenfolge:

- 1^o - Ersten Lackstrich auftragen und trocknen lassen.
- 2^o - Nach dem Trocknen der ersten Schicht, schmirgeln und Teil säubern.
- 3^o - Punkt 1. und 2. wiederholen.
- 4^o - Dritten und letzten Lackstrich auftragen und trocknen lassen.
- 5^o - Nach dem Trocknen der letzten Schicht das Teil mit „Stahlwolle“ polieren.

Applicazione della vernice

Utilizzare un pannello per applicare la vernice sul legno. Scaraventare la superficie e pulire completamente il pezzo prima di passare alla vernice. Procedere all'applicazione della vernice nel modo seguente:

- 1^o - Applicare una prima mano di vernice e lasciare asciugare
- 2^o - Una volta asciutta la prima mano, scaraventare e pulire il pezzo.
- 3^o - Ripetere i punti 1 e 2 ancora una volta
- 4^o - Applicare una terza e ultima mano di vernice e lasciare asciugare
- 5^o - Una volta asciutta l'ultima mano, pulire il pezzo utilizzando delle "lana d'acciaio".

Aplicação da verniz

Use um pincel para aplicar o verniz na madeira. Lixe a superfície e limpe totalmente a peça antes de envanzar. Para envanzar siga a ordem seguinte:

- 1^o - Aplique uma primeira capa de verniz e deixe secar.
- 2^o - Quando a primeira capa está seca, lixe e limpe a peça.
- 3^o - Repita os pontos 1 e 2 outra vez.
- 4^o - Aplique uma terceira e última capa de verniz e deixe secar.
- 5^o - Quando a última capa está seca, polir a peça usando «lana de alumínio».

Het aanbrengen van het vernis

Gebruk een penseel by het aanbrengen van het vernis. Schuur de oppervlakte en maak het onderdeel goed schoon. Begin met het vernissen in de volgende volgorde:

- 1 - Een laag vernis aanbrengen en laten drogen.
- 2 - Als de eerste laag droog is, het onderdeel schuren en schoonmaken.
- 3 - Herhaal nummer 1 en 2 nog een maal.
- 4 - Nog een derde en laatste laag vernis aanbrengen en laten drogen.
- 5 - Als de laatste laag droog is, het onderdeel polijsten met schuurwol.

Pinturas

Utilice, preferentemente, pinturas acrílicas (al agua).

Antes de utilizar cualquier pintura, lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

Peintures

Use acrylic (water-based) paints.

Before using any paint, carefully read the manufacturer's usage instructions!

Peintures

Utilisez de préférence des peintures acryliques (à l'eau).

Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant avant d'utiliser une peinture!

Farben

Benutzen Sie vorzugsweise (wasserförsiche) Acrylfarben.

Vor der Anwendung einer Farbe, Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

Pittura

Utilizzare di preferenza delle pitture acriliche (ad acqua).

Prima di utilizzare qualsiasi tipo di pittura, leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

Pinturas

Use com preferência pinturas acrílicas (em água).

Antes de usar qualquer pintura, leia detenidamente as instruções de uso do fabricante!

Verven

Gebruk bij voorkeur acryverf (met water).

Voor het gebruiken van elke willekeurige verf, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.

Aplicación de la pintura

Utilice un pincel para aplicar la pintura. Lije la superficie y limpie totalmente la pieza antes de pintar. Proceda al pintado en el orden siguiente:

- 1^o - Aplicar una capa de «varnis tapaporos» para preparar la superficie que pintará posteriormente. Dejar secar la pieza.
- 2^o - Una vez seco el barniz tapaporos, lijar y limpiar la pieza.
- 3^o - Aplicar una primera capa de pintura y dejar secar.
- 4^o - Una vez seca la pieza, aplicar la segunda y definitiva capa de pintura.

Applying Paint

Use a paintbrush. Sand the surface and thoroughly clean the part before painting. Paint in the following order:

- 1^o - Apply a coat of Varnish to prepare the surface to be painted. Let the part dry.
- 2^o - Once dry, sand and clean the part.
- 3^o - Apply a first coat of paint and let dry.
- 4^o - Once dry, apply a second coat of paint.

Application de la peinture

Utilisez un pinceau pour appliquer la peinture. Poncez la surface et nettoyez à fond la pièce avant de peindre. Procédez dans l'ordre suivant:

- 1^o - Appliquez une couche de «verniss bouche-pores» afin de préparer la surface à peindre. Laissez sécher la pièce.
- 2^o - Lorsque le vernis bouche-pores est sec, poncez et nettoyez la pièce.
- 3^o - Appliquez une première couche de peinture et laissez sécher.
- 4^o - Lorsque la pièce est sèche, appliquez une seconde et dernière couche de peinture.

Anwendung der Farbe

Benutzen Sie einen Pinsel, um den Lack auf das Holz aufzutragen. Schmirgeln Sie die Oberfläche und säubern Sie das Teil vollständig vor dem Streichen. Streichen Sie in folgender Reihenfolge:

- 1^o - Zur Vorbereitung der zu streichenden Oberfläche tragen Sie eine Schicht Porendichtungsack auf.
- 2^o - Nach dem Trocknen des Porendichtungsackes, schmirgeln und teil säubern.
- 3^o - Ersten Farbschicht auftragen und trocknen lassen.
- 4^o - Nach dem Trocknen des teils die zweite, endgültige Farbschicht auftragen.

Applicazione della pittura

Utilizzare un pannello per applicare la pittura. Scaraventare la superficie e pulire completamente il pezzo prima di pitturarla. Procedere alla pittura nel modo seguente:

- 1^o - Applicare una mano di «vernice tapaporiti» per preparare la superficie da pitturare in seguito. Lasciare asciugare il pezzo.
- 2^o - Una volta che la vernice tapaporiti si sia asciugata, scaraventare e pulire il pezzo.
- 3^o - Applicare una prima mano di pittura e lasciare asciugare
- 4^o - Una volta che il pezzo sia asciutto, applicare una seconda e definitiva mano di pittura.

Aplicação da pintura

Use um pincel para aplicar a pintura. Lixe a superfície e limpe totalmente a peça antes de pintar. Comece a pintar seguindo esta ordem:

- 1^o - Aplicar uma capa de «verniz tapa-poros» para preparar a superfície que pintará posteriormente. Deixe secar a peça.
- 2^o - Quando o verniz «tapa-poros» está seco, lixe e limpe a peça.
- 3^o - Aplique uma primeira capa de pintura e deixe secar.
- 4^o - Quando a peça está seca, aplique uma segunda e definitiva capa de pintura.

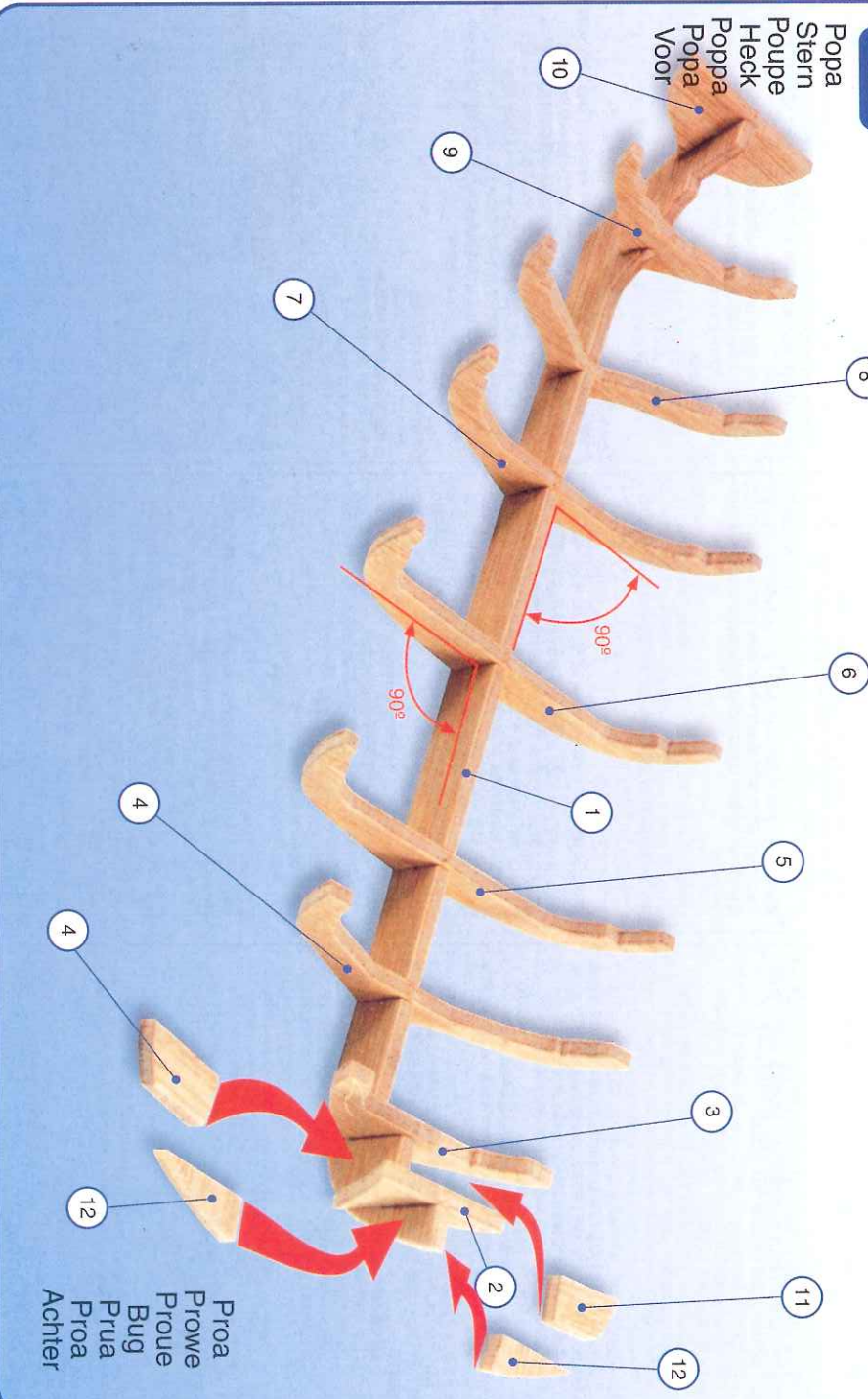
Het aanbrengen van de verf

Eerst het onderdeel schuren en goed schoonmaken voor U de verf aanbrengt. Begin met verven in de volgende volgorde:

- 1 - Voor het verven eerst een laag speetaal vernis aanbrengen. Het onderdeel laten drogen.
- 2 - Als het vernis droog is, het onderdeel schuren en schoonmaken.
- 3 - Een laag verf aanbrengen en laten drogen.
- 4 - Als het onderdeel droog is, een tweede en definitieve laag aanbrengen.



1



2

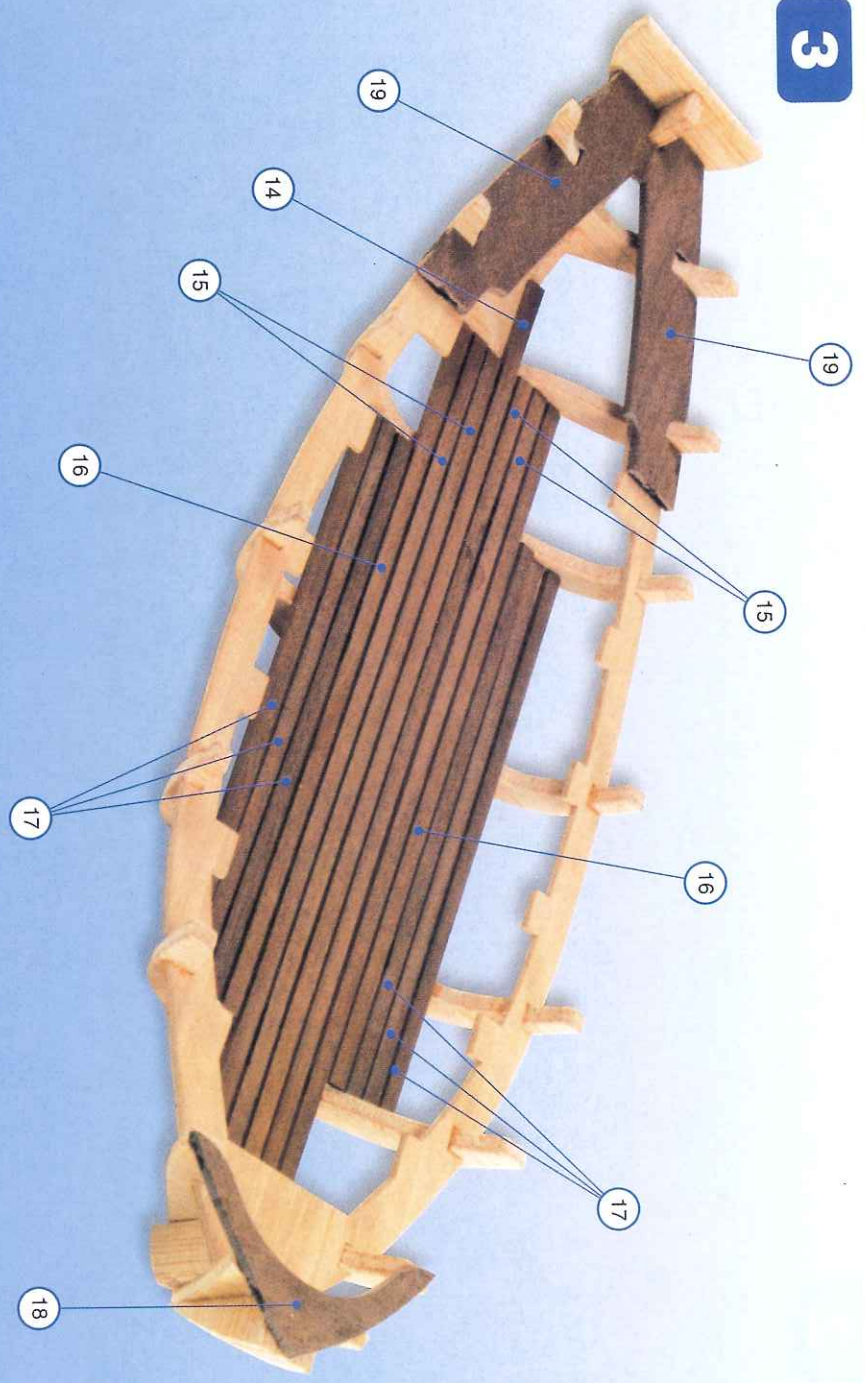
Popa
Stem
Poupe
Heck
Poppa
Poppa
Voor

13

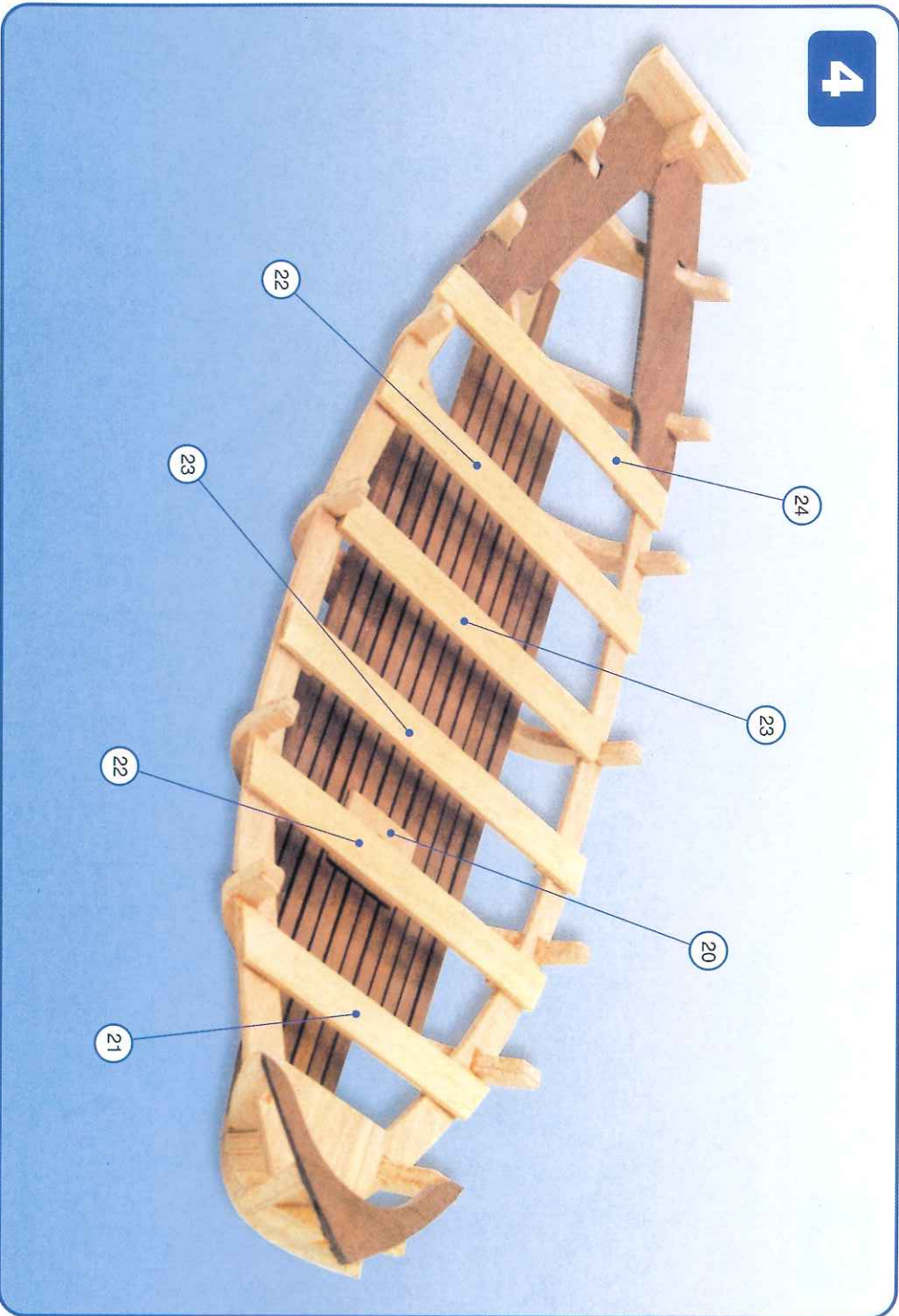
13

Proa
Prowe
Prowe
Bug
Prua
Proa
Achter

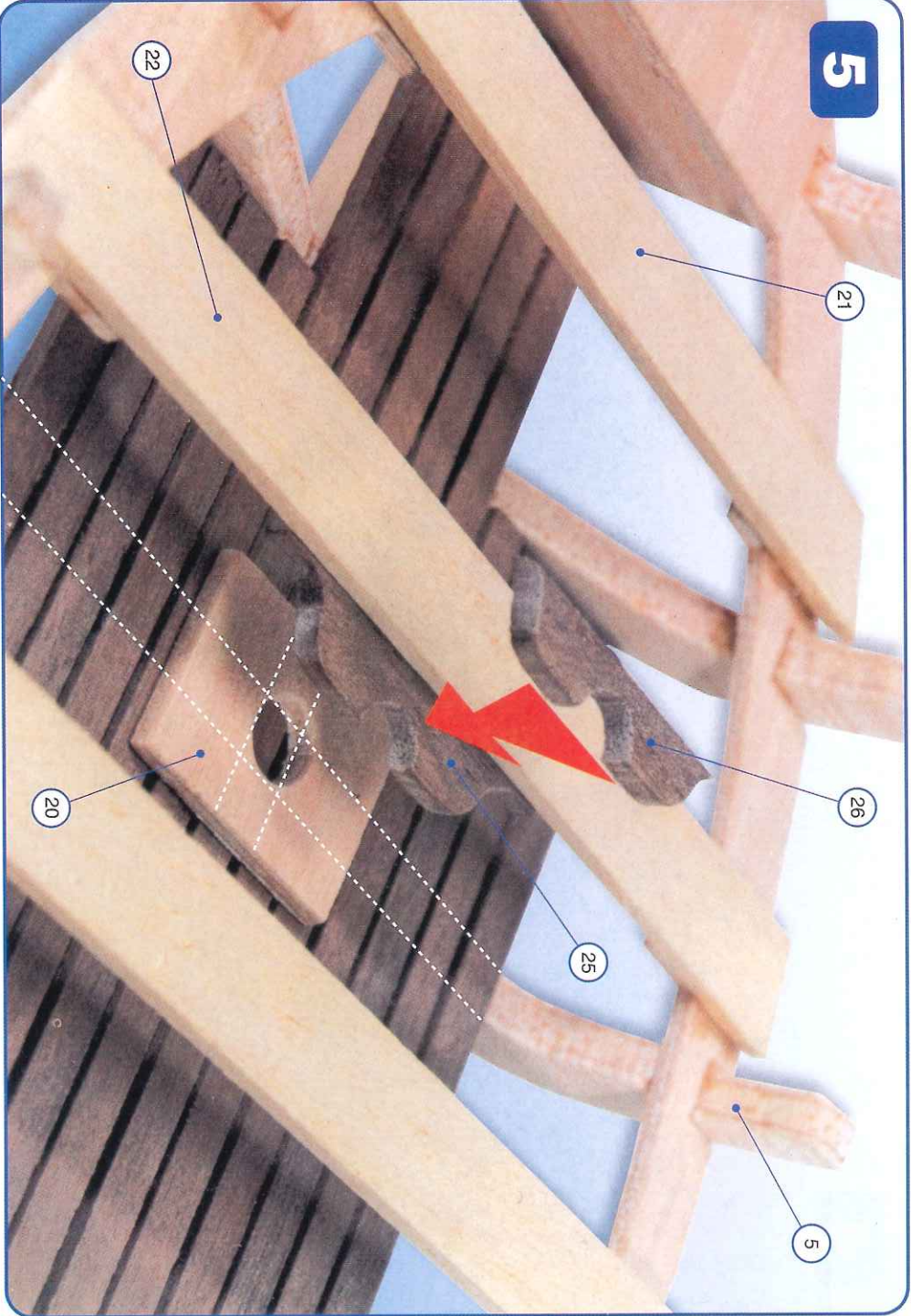
3

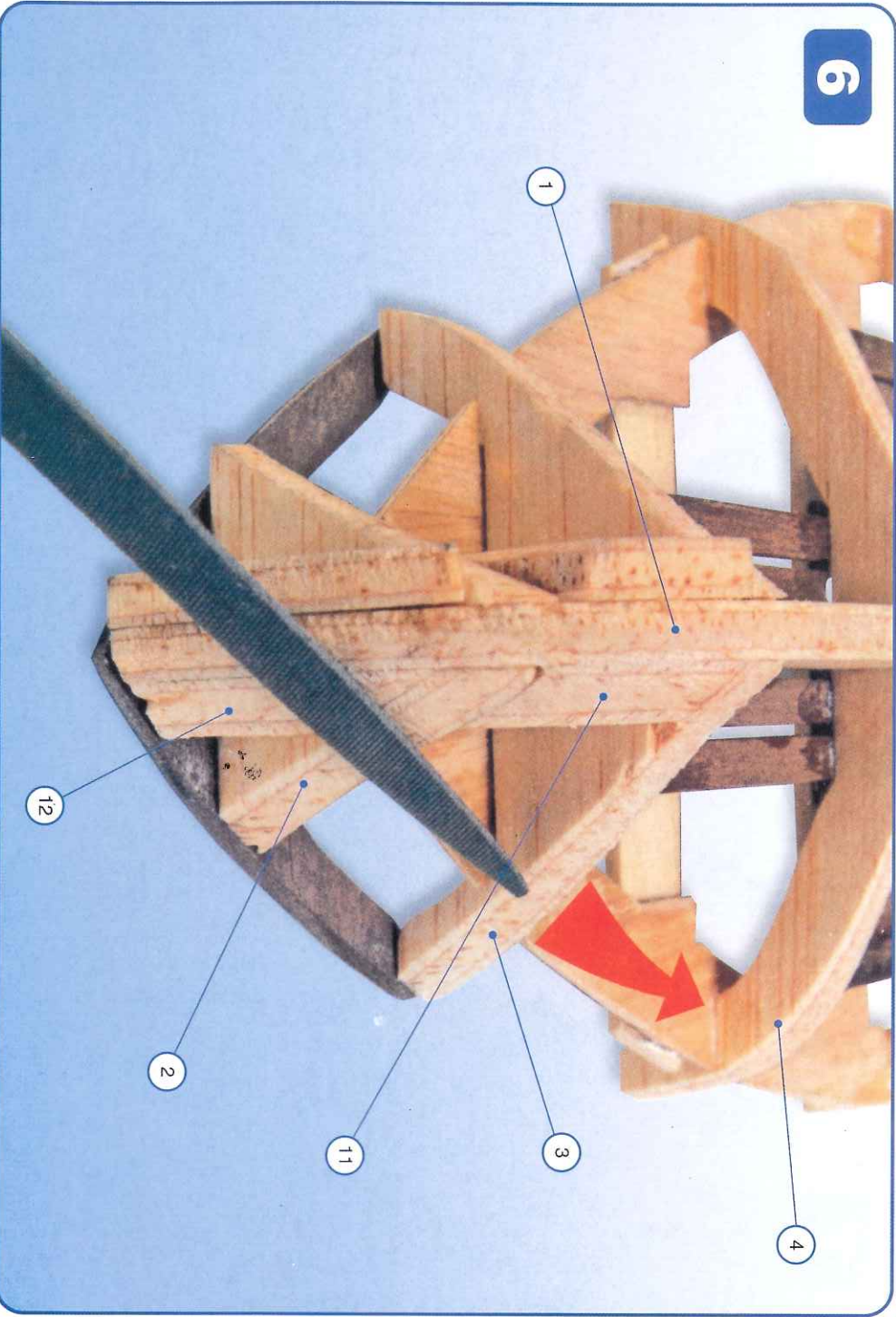


4

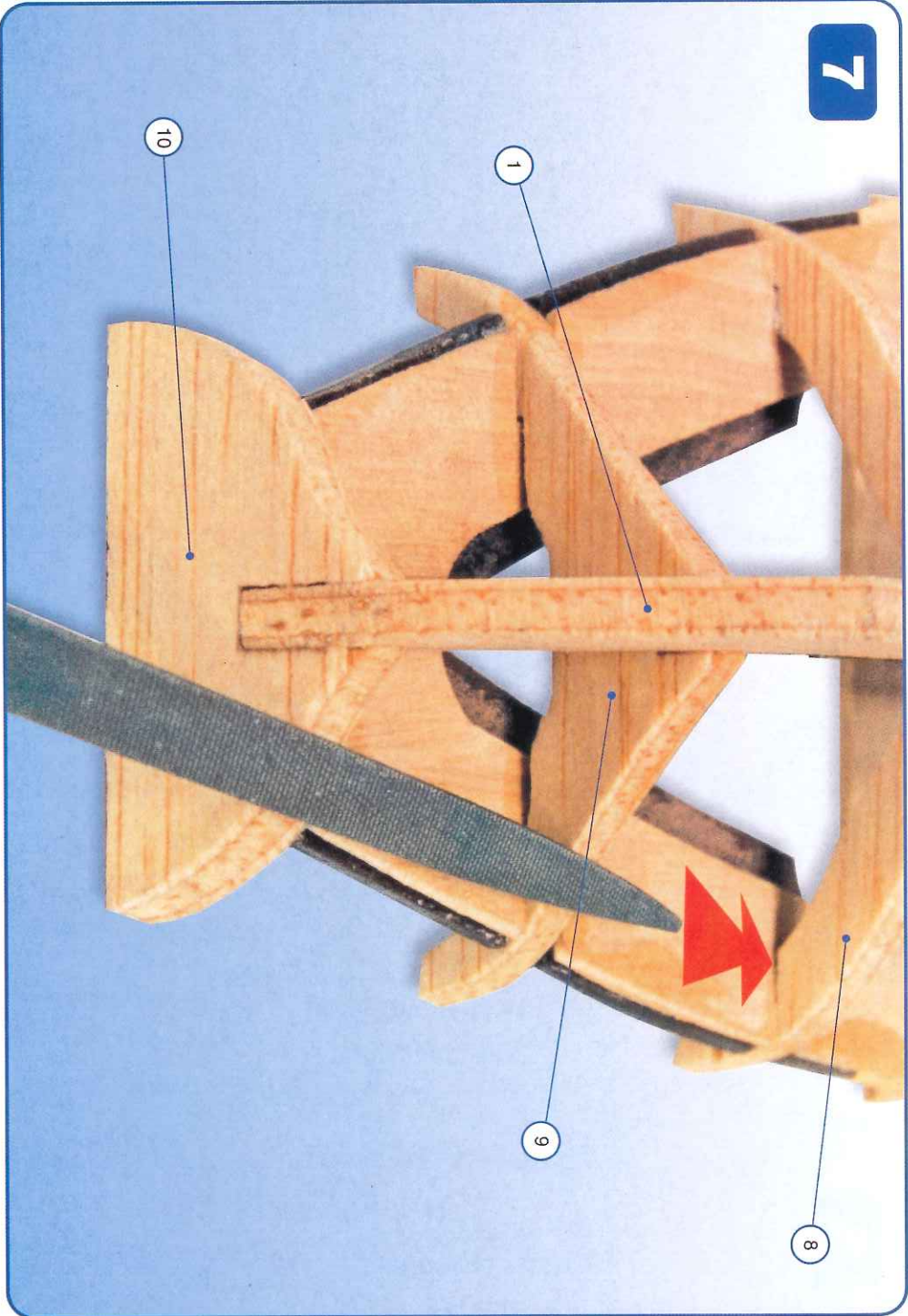


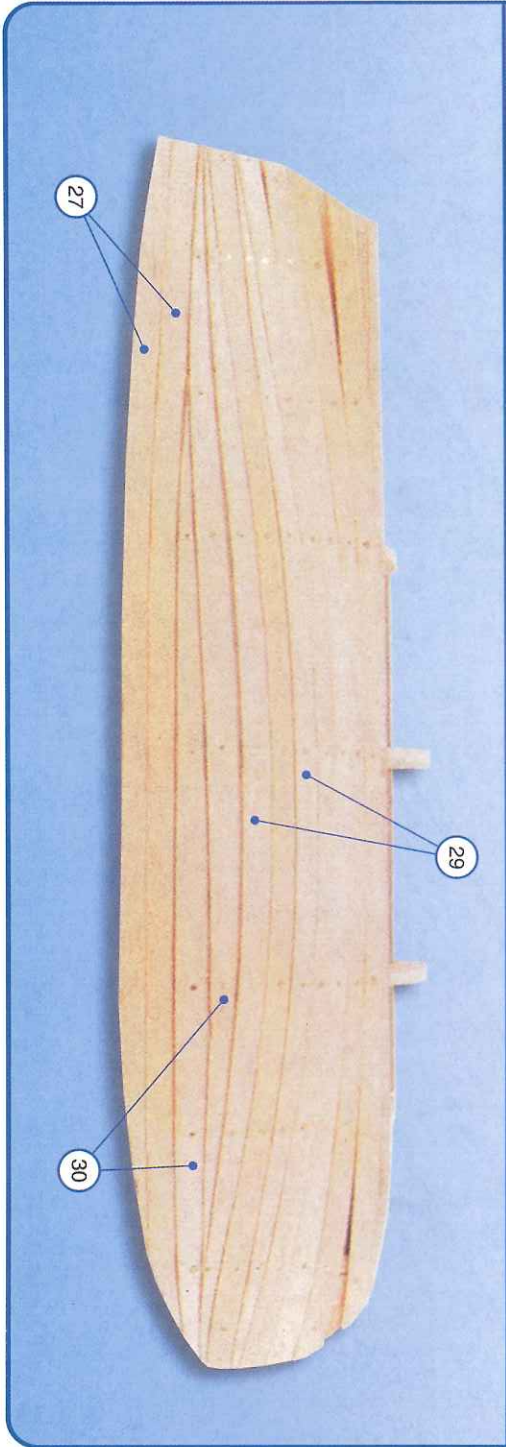
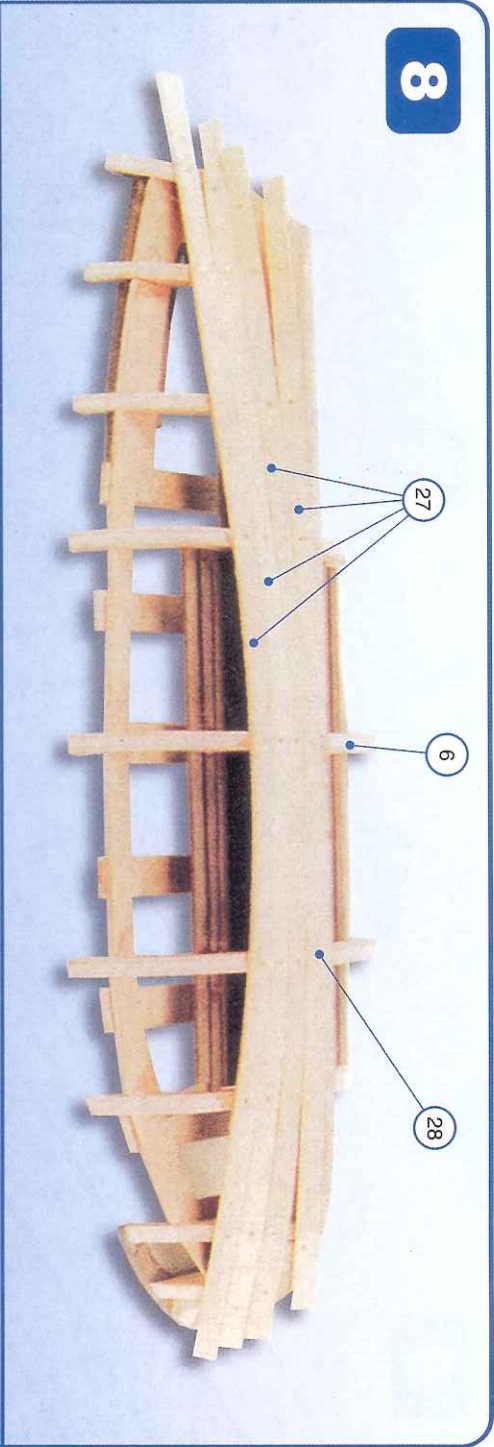
5

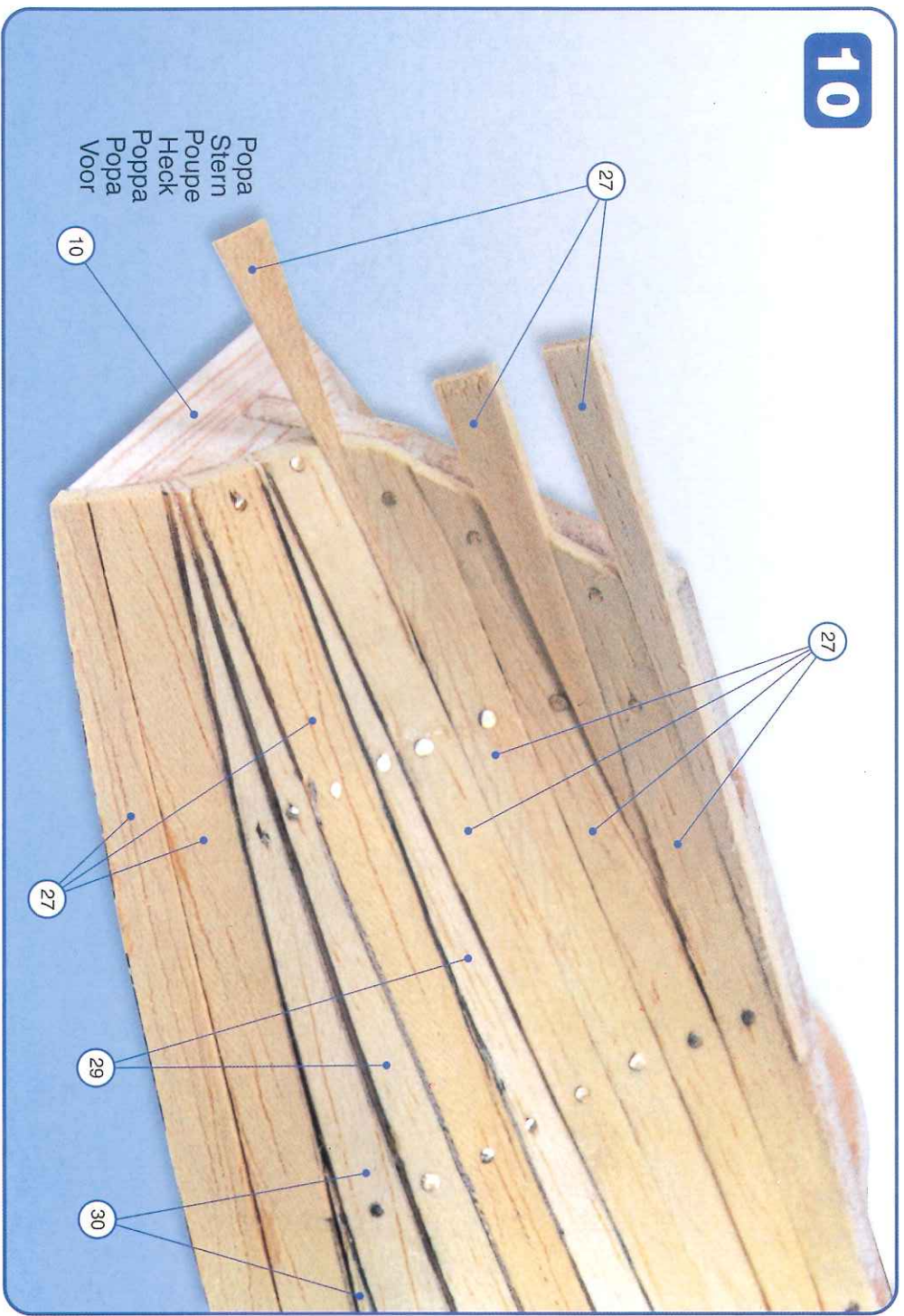




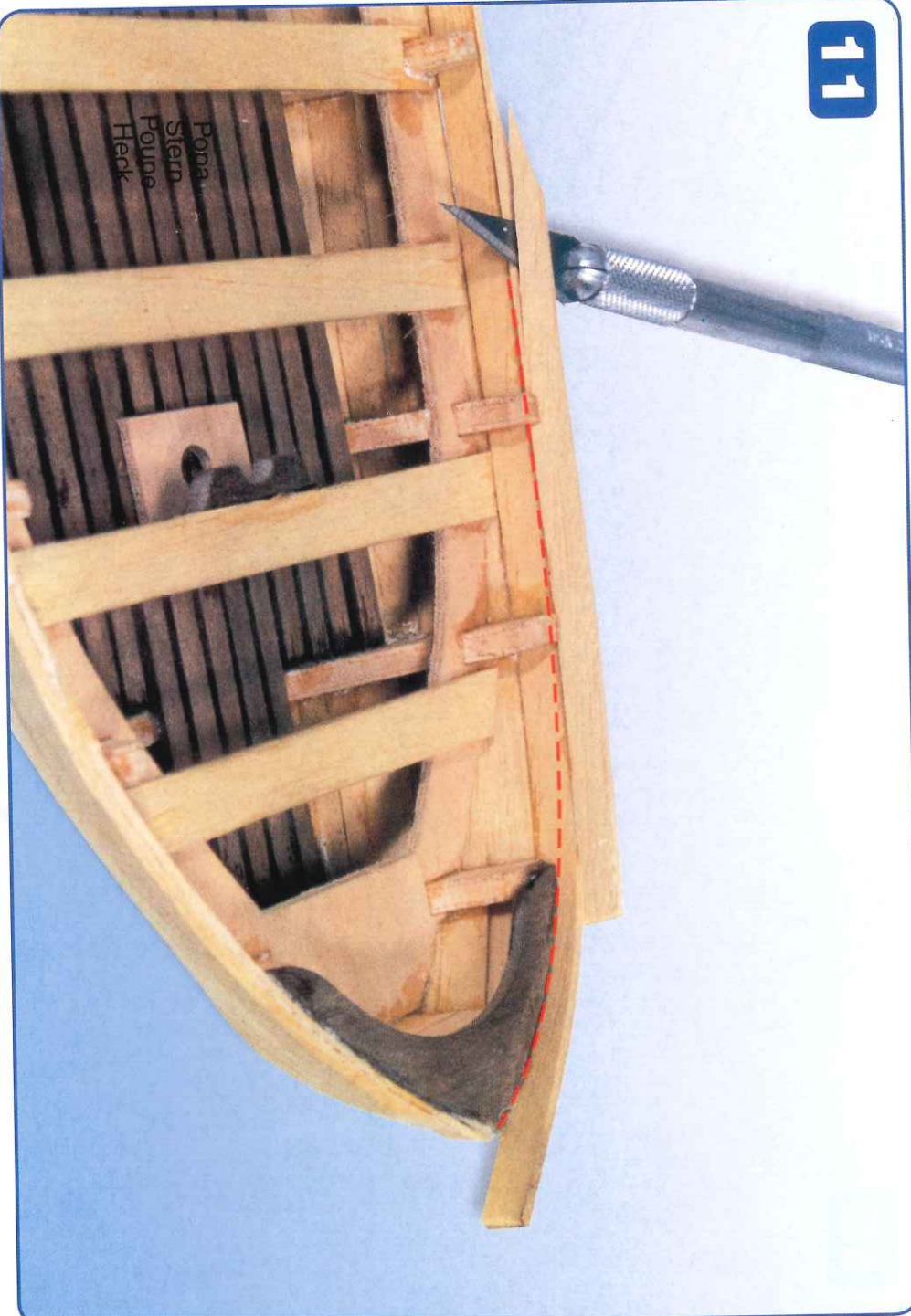
7



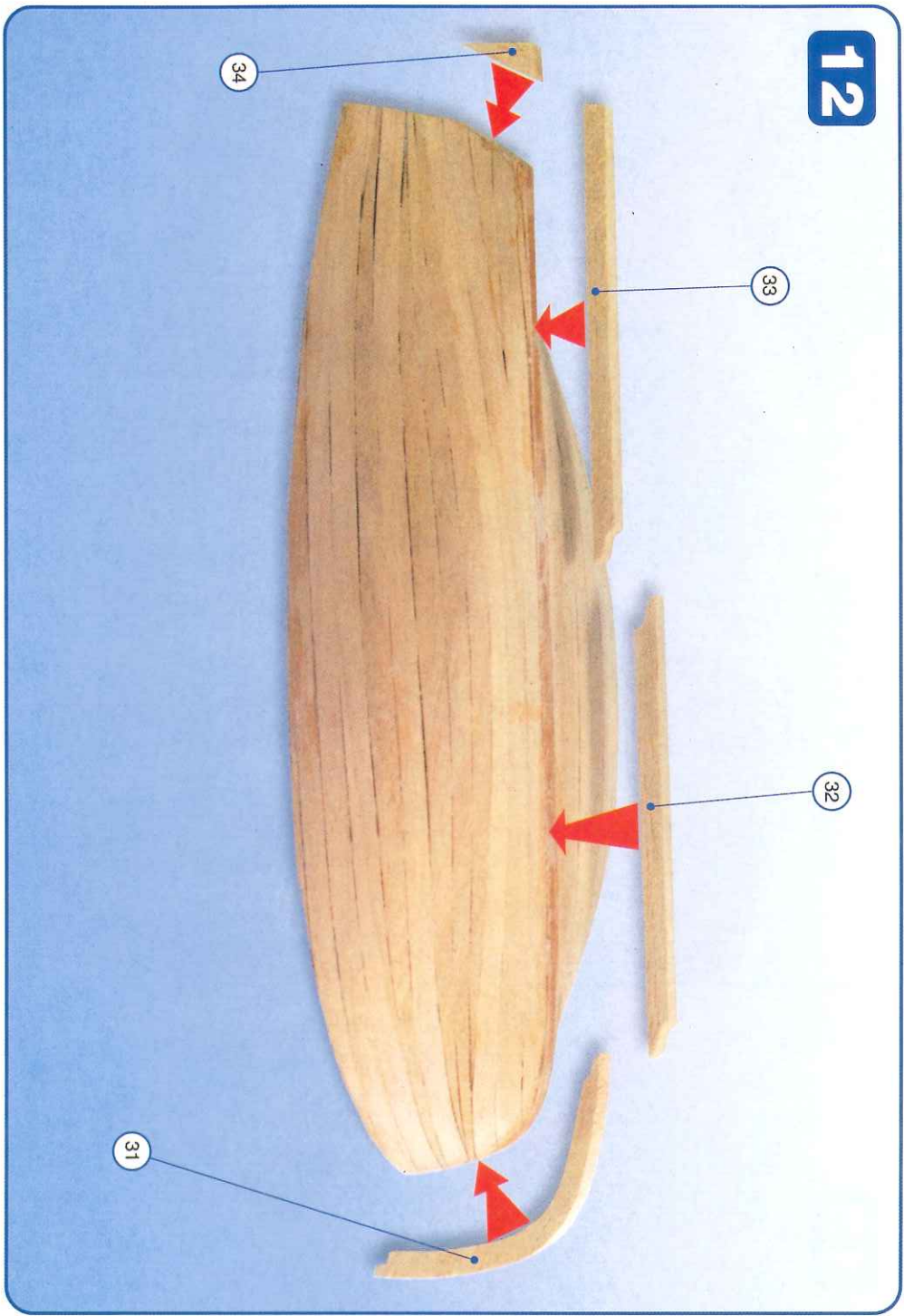




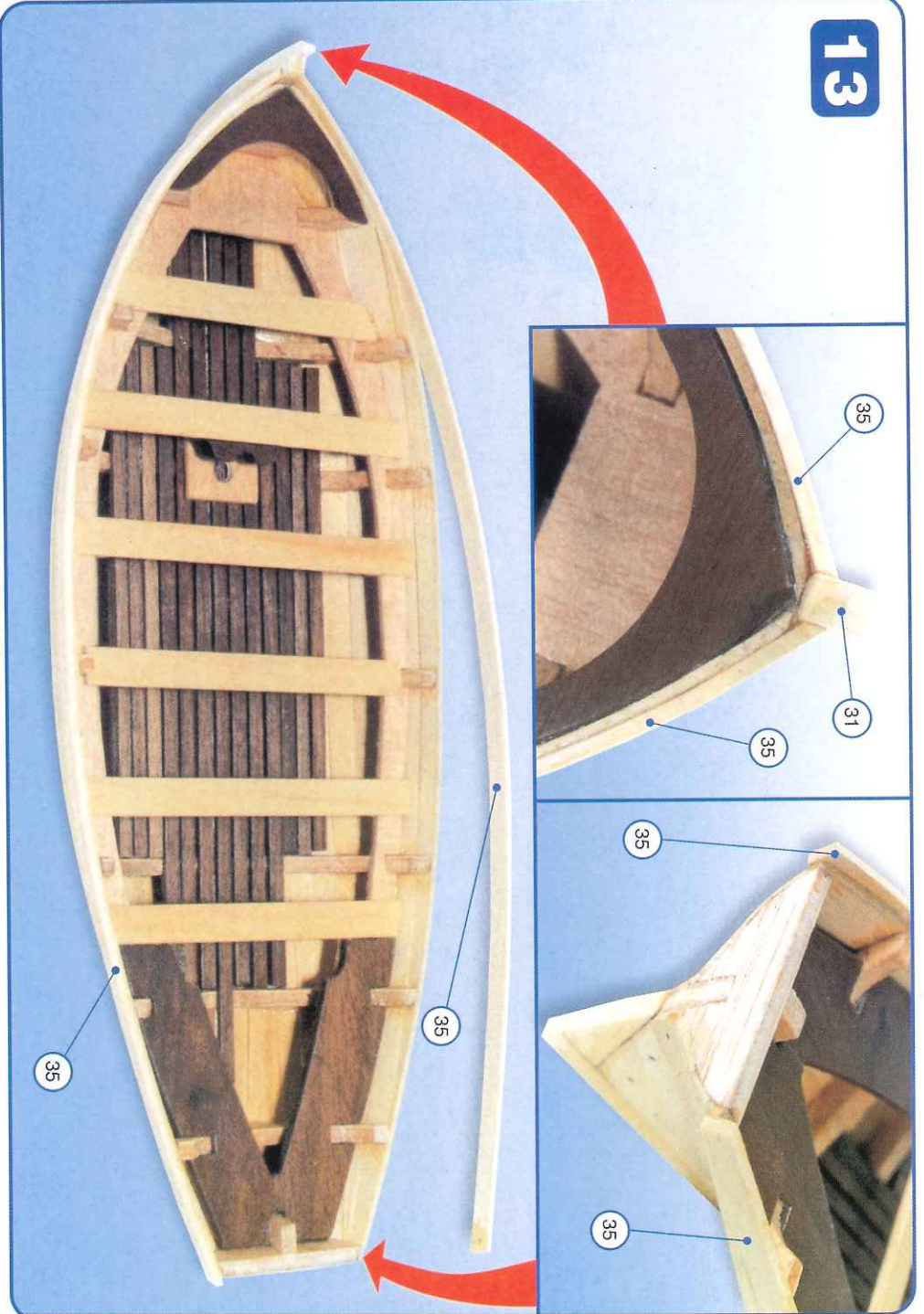
Poppa
Stem
Poupe
Heck
Poppa
Poppa
Voor

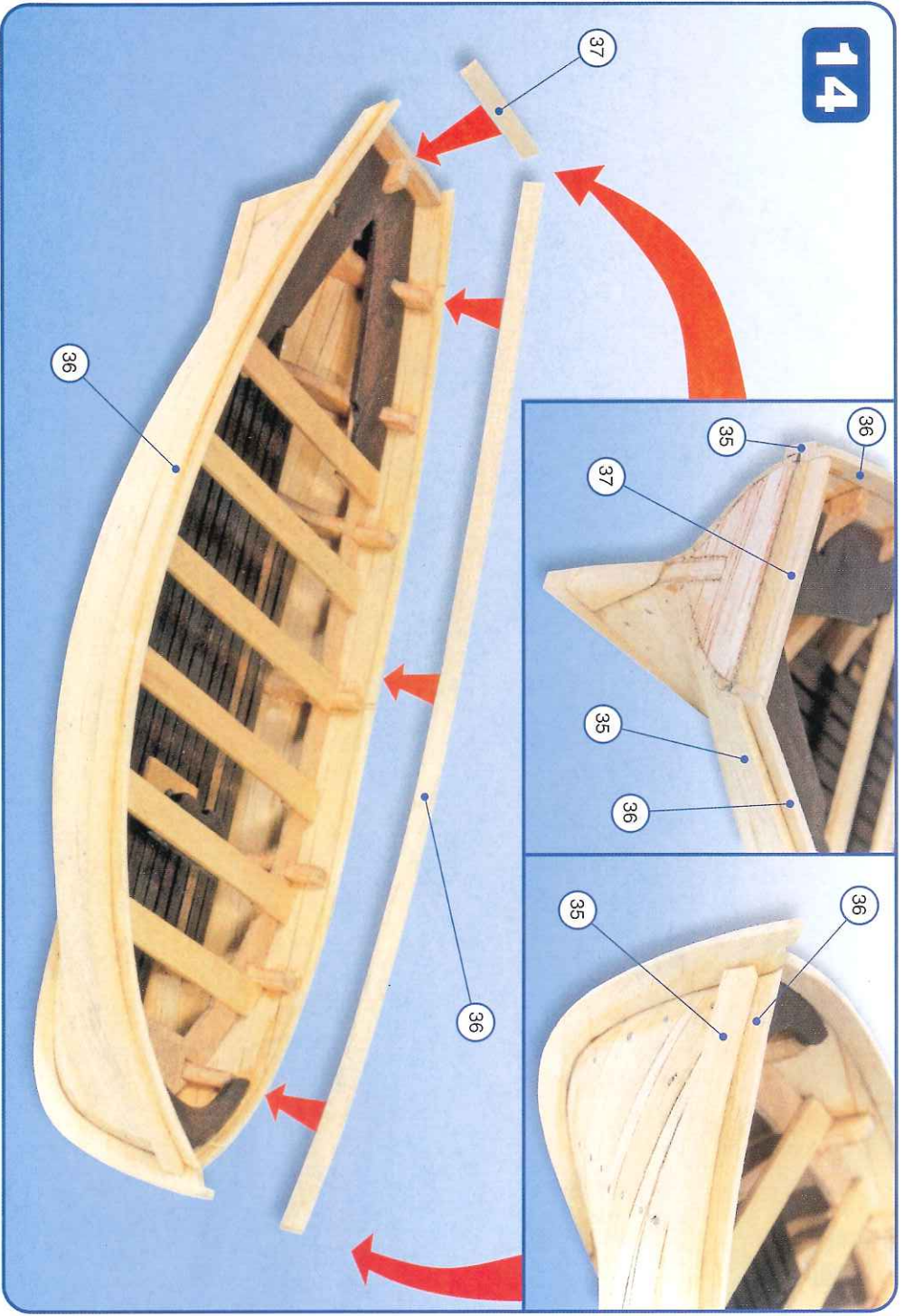


Popa
Stern
Poune
Heck

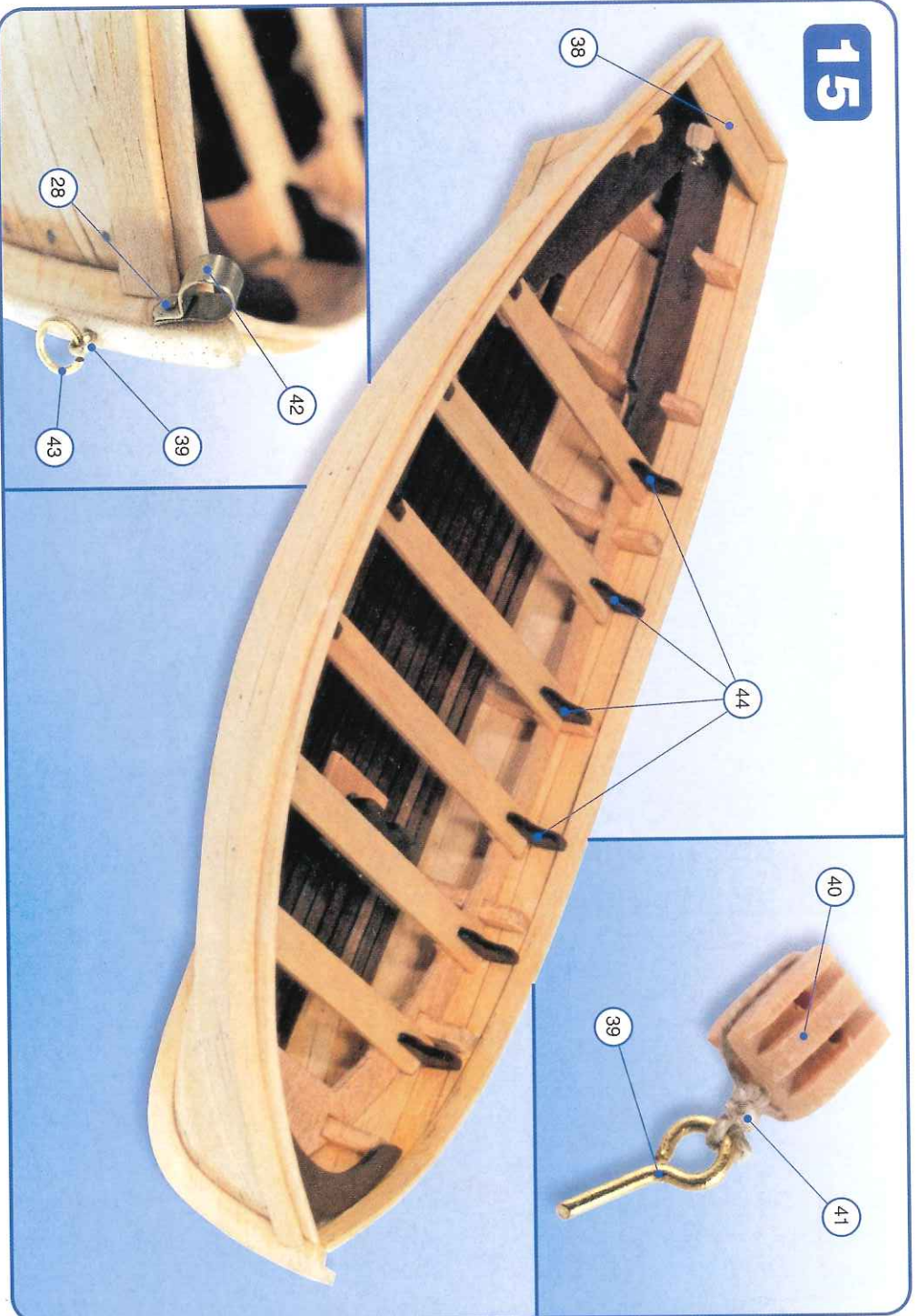


13

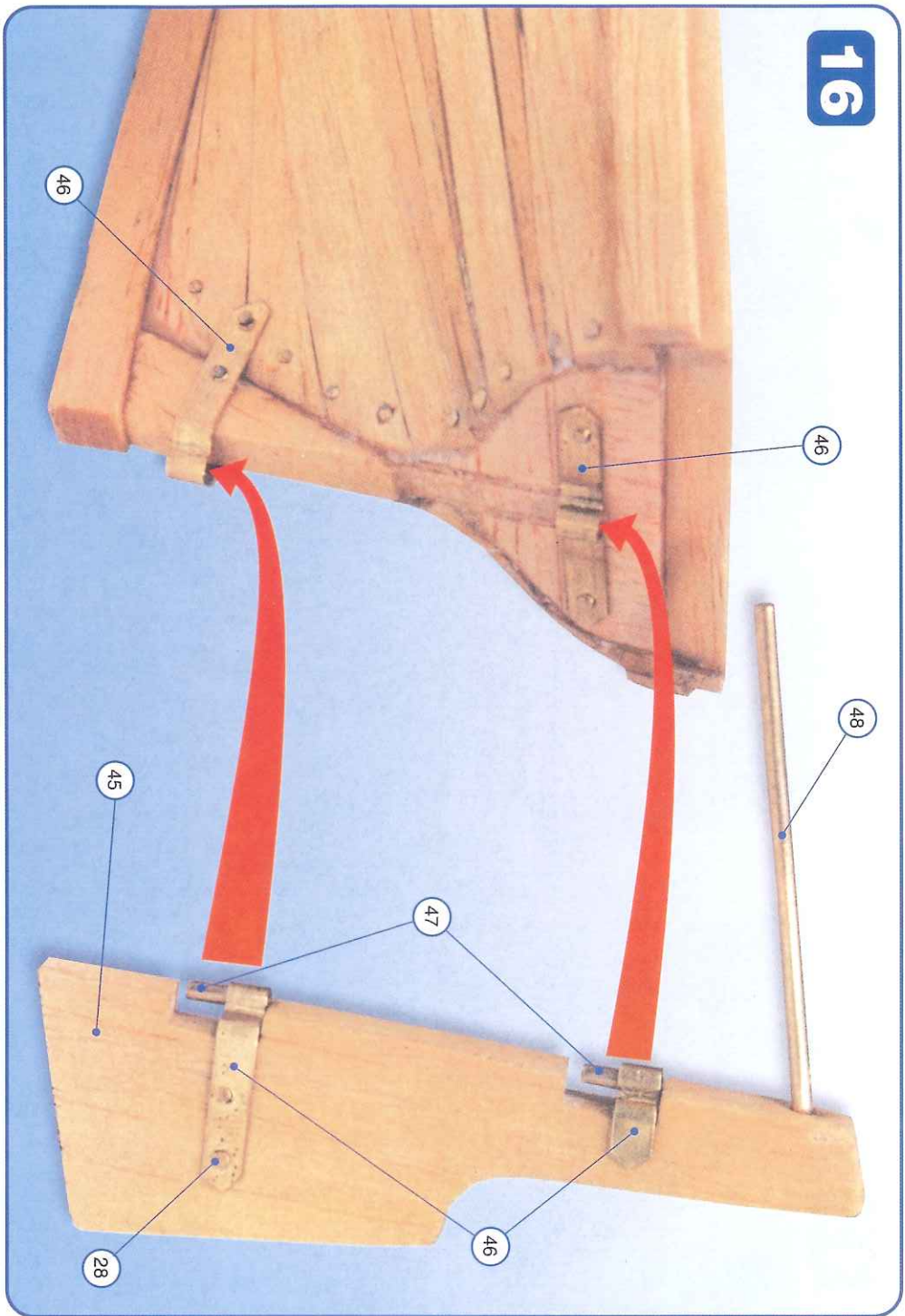




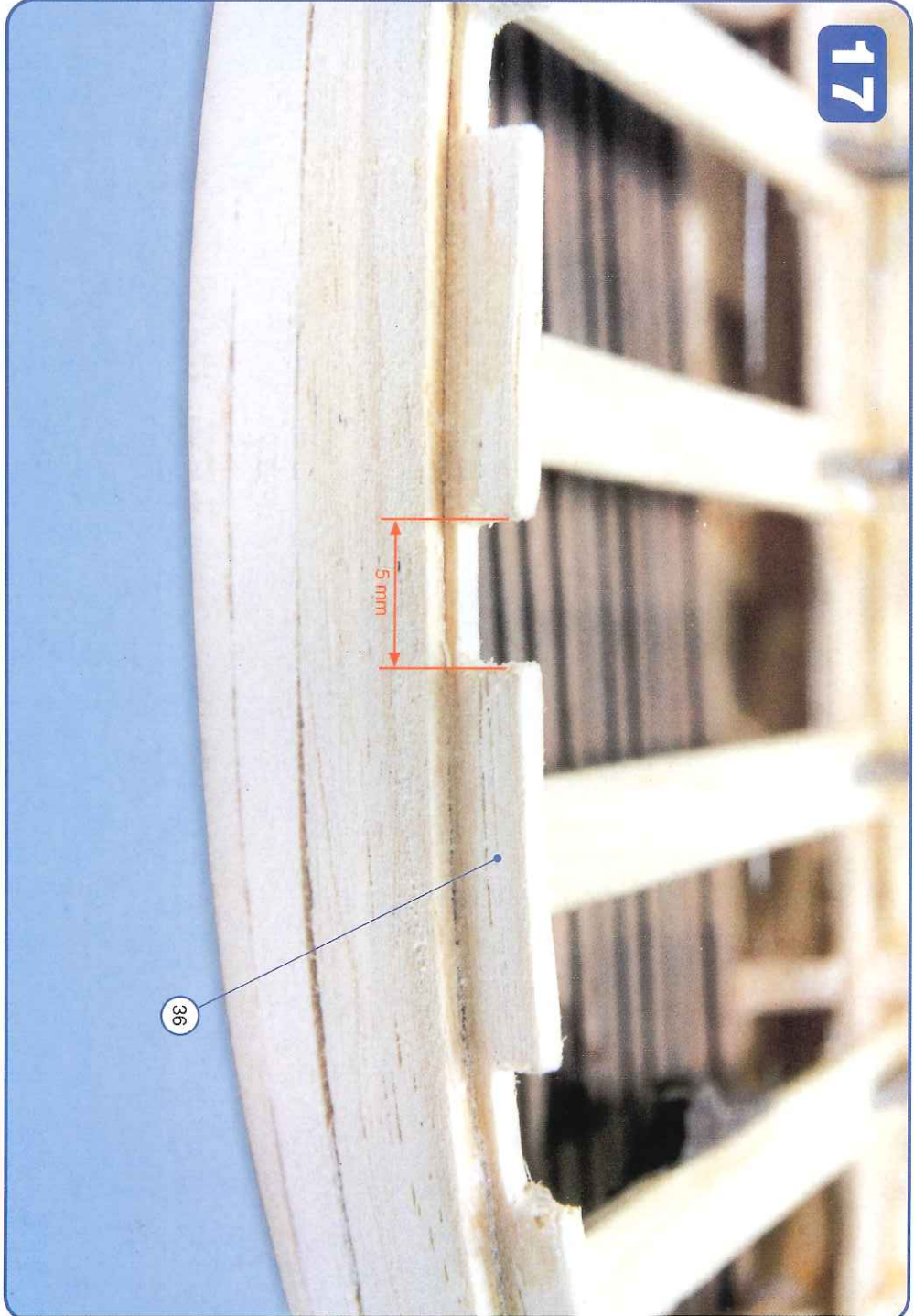
15

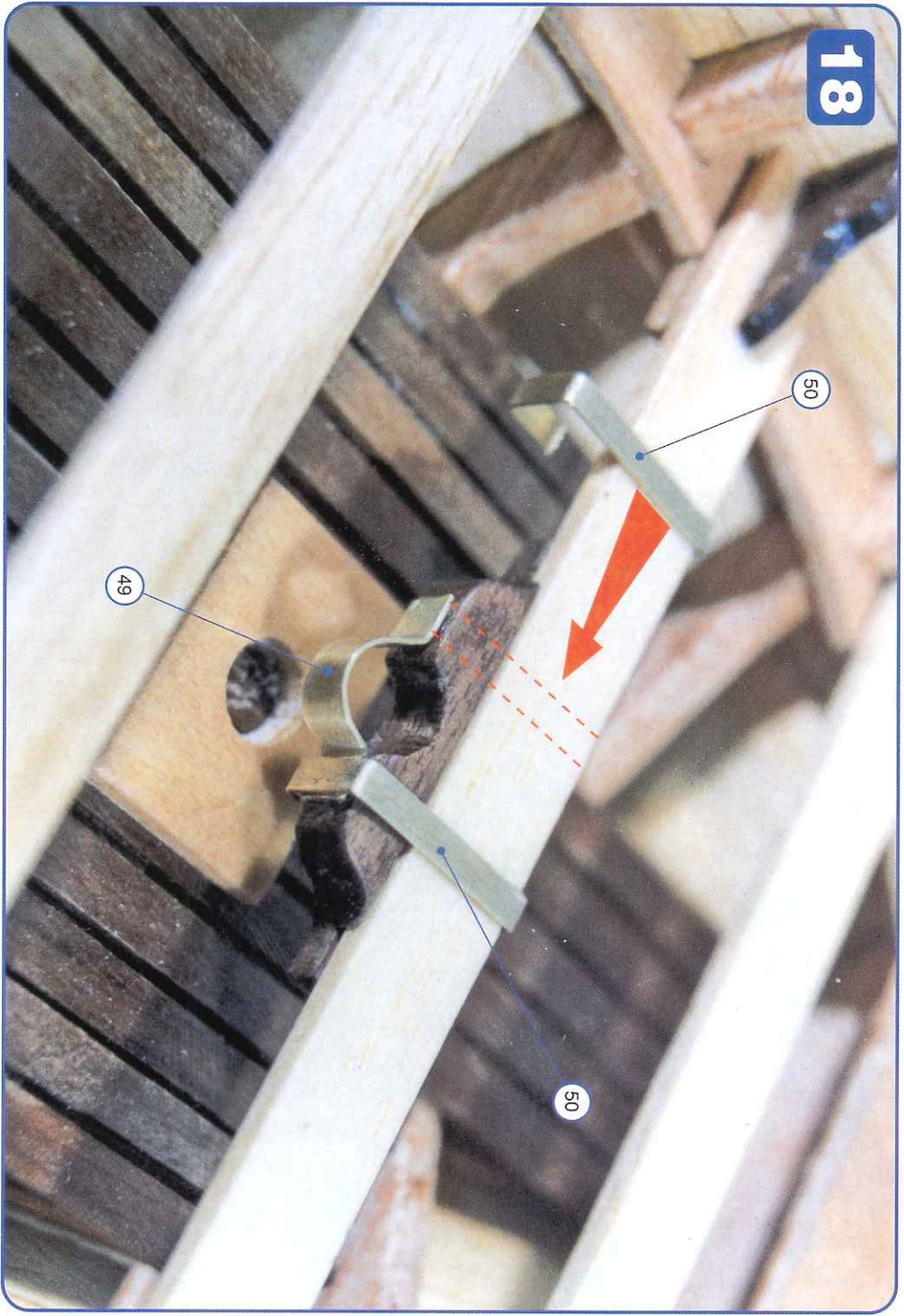


16

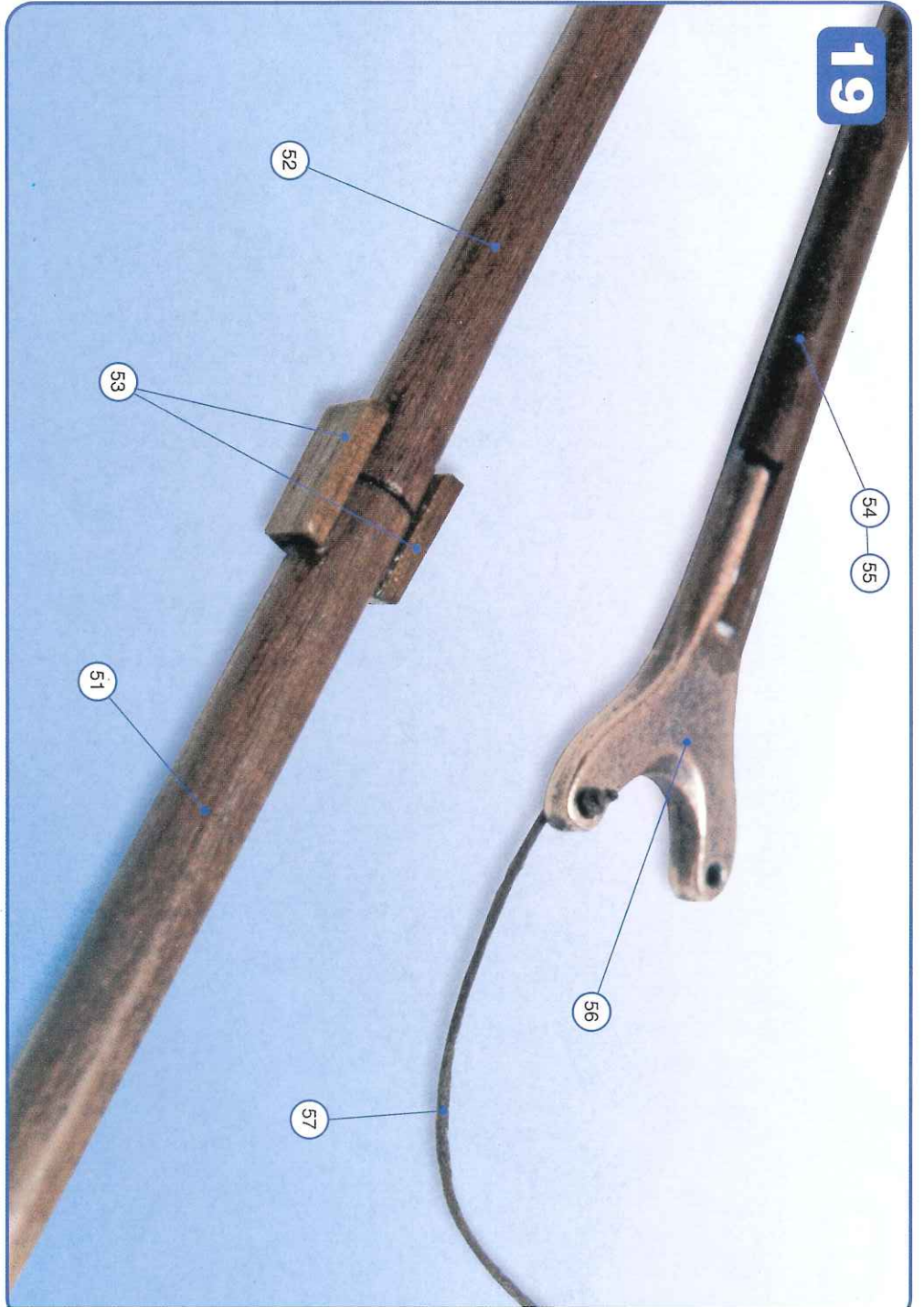


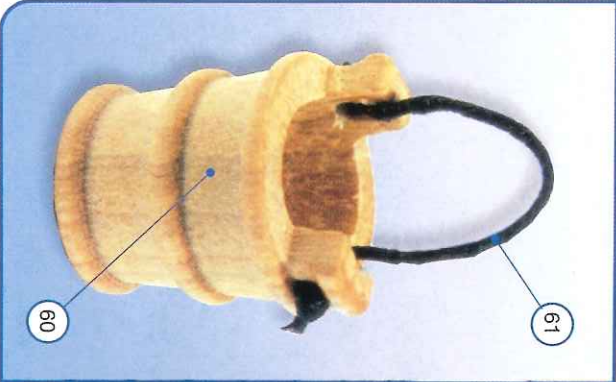
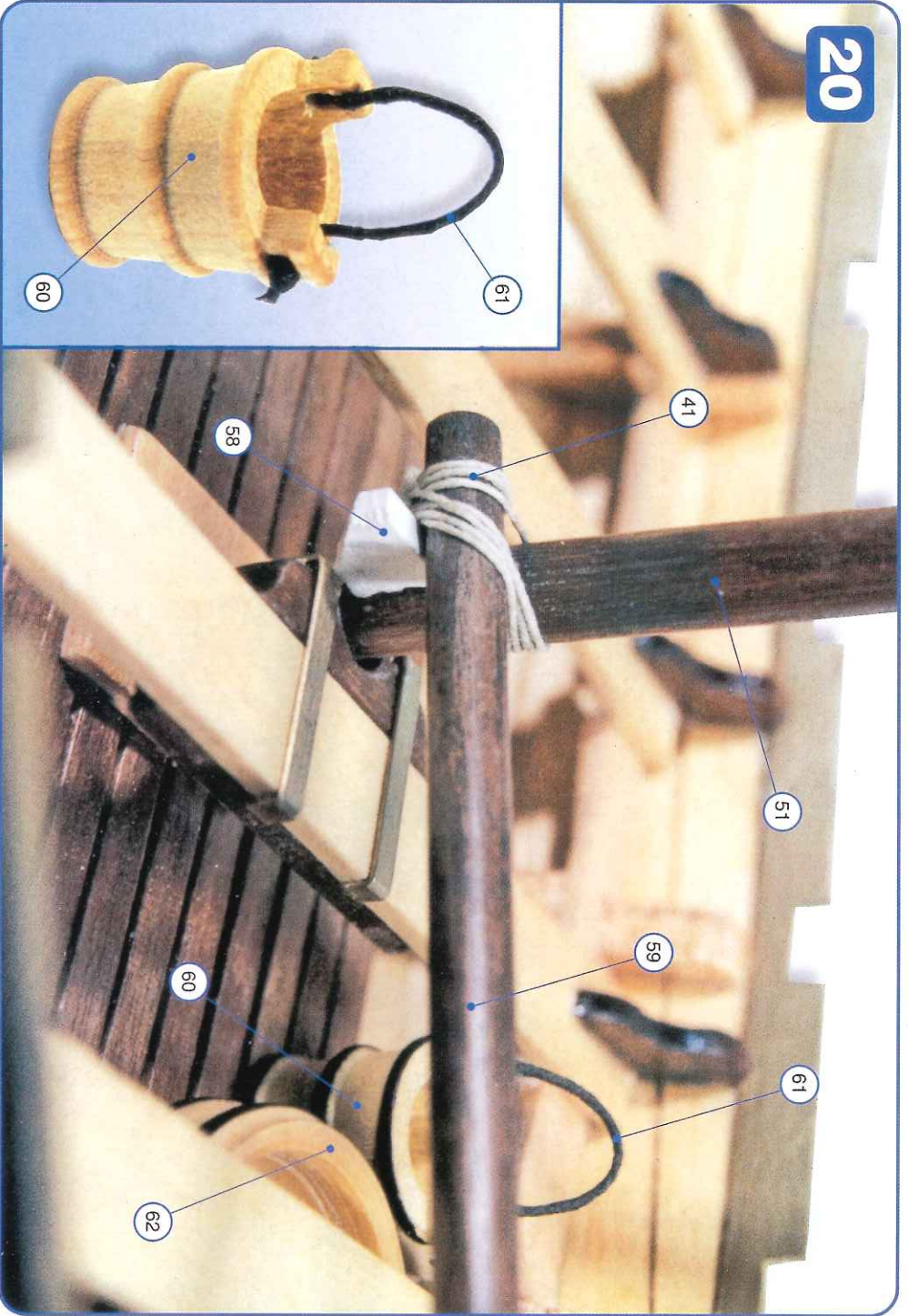
17

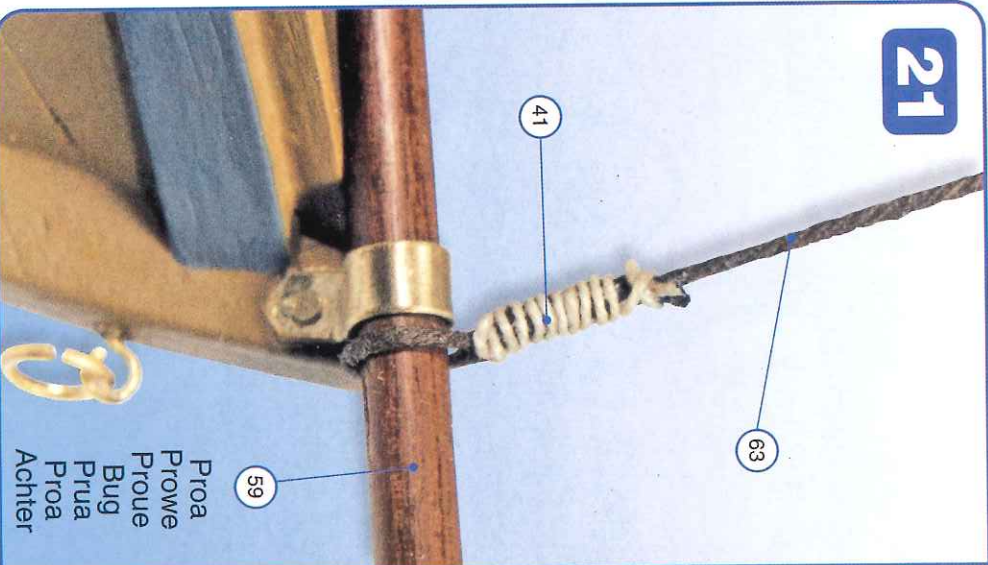




19





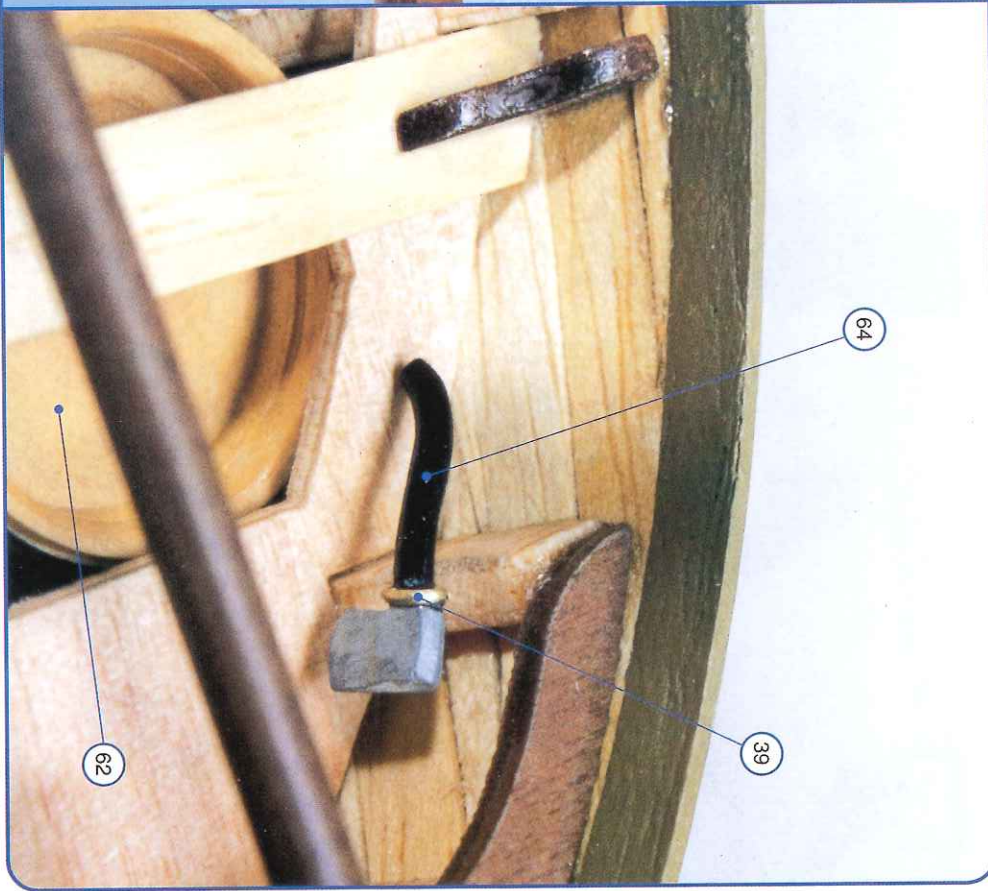


63

41

59

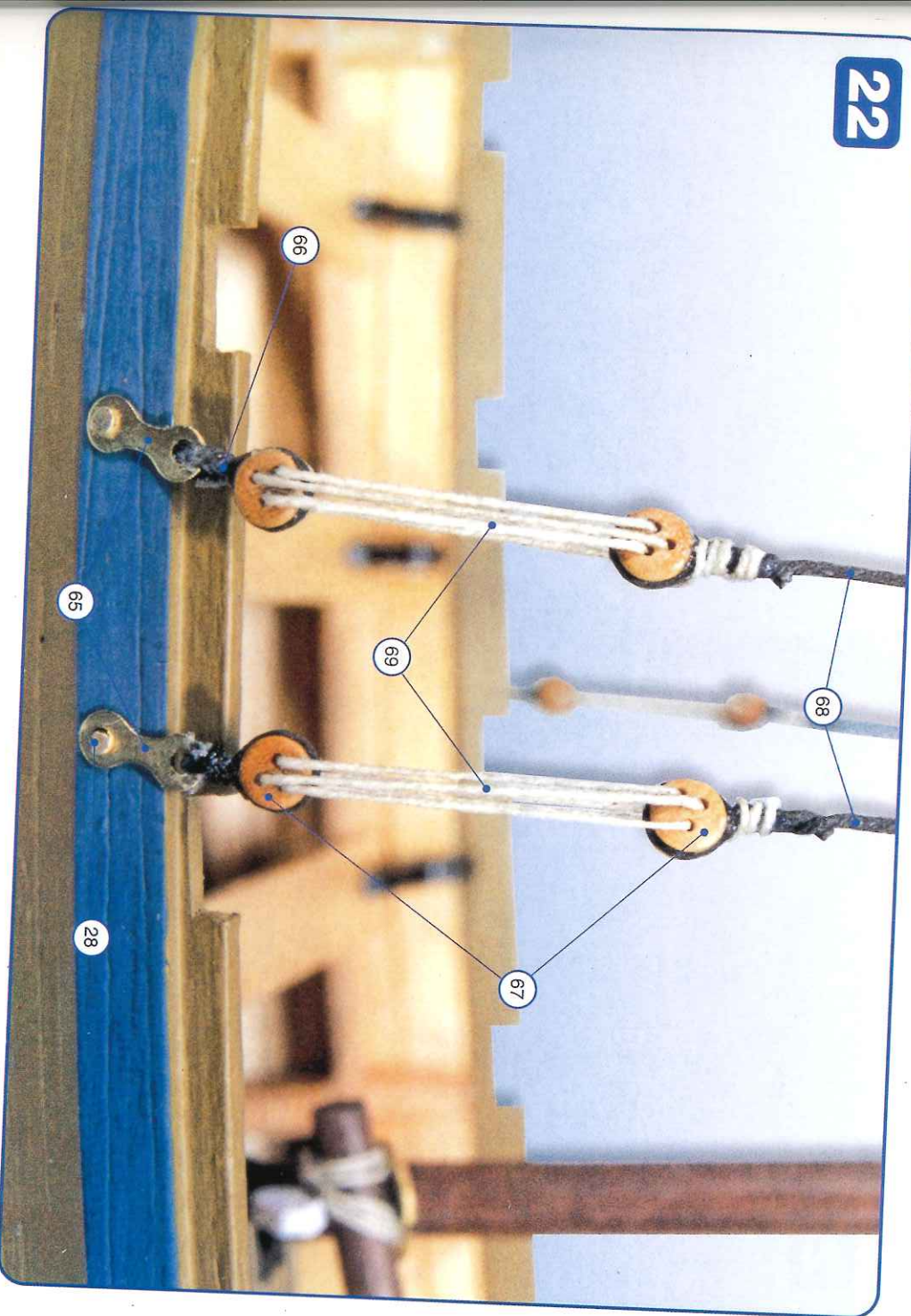
Proa
Prowe
Bug
Prua
Proa
Achter

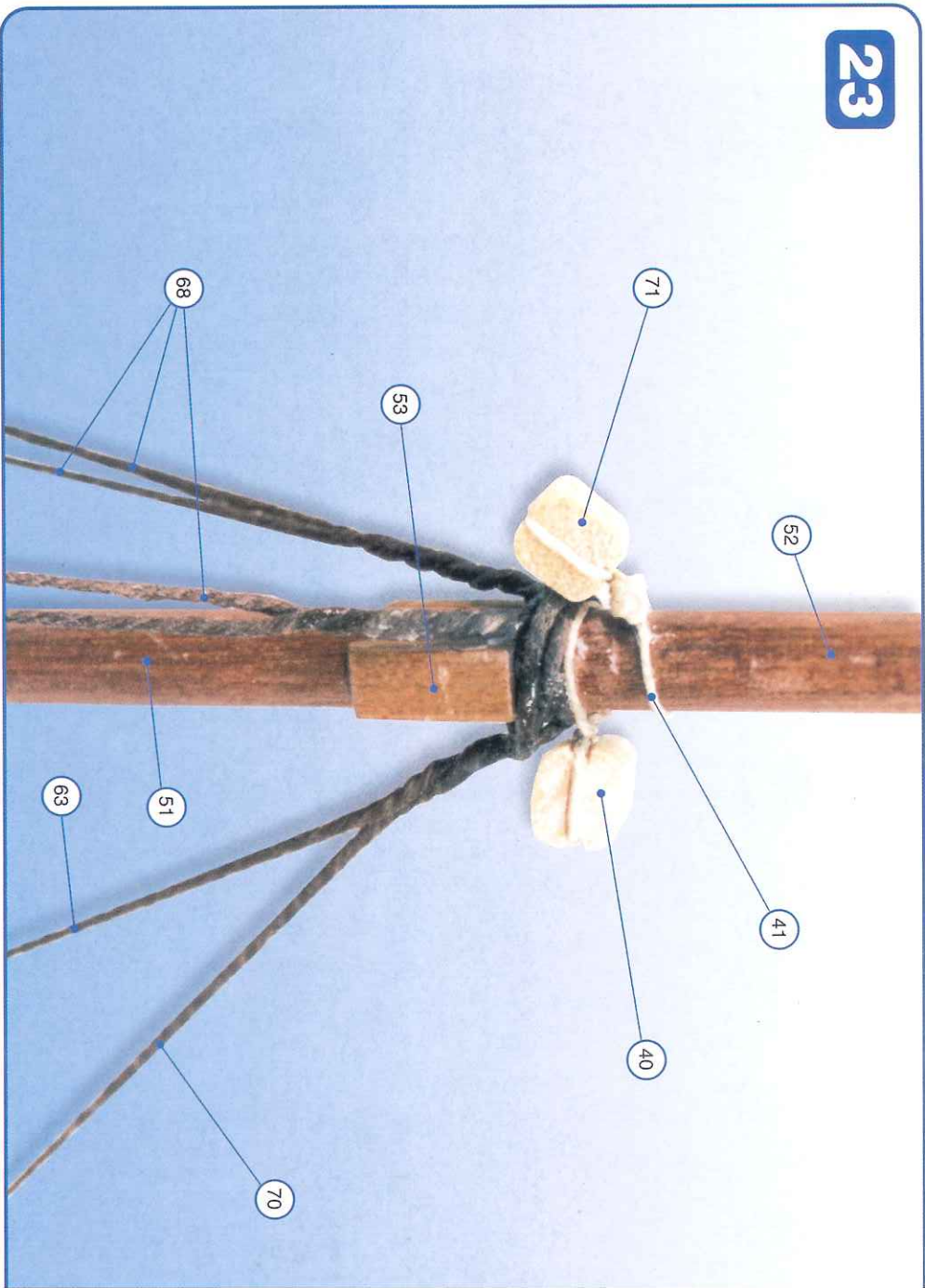


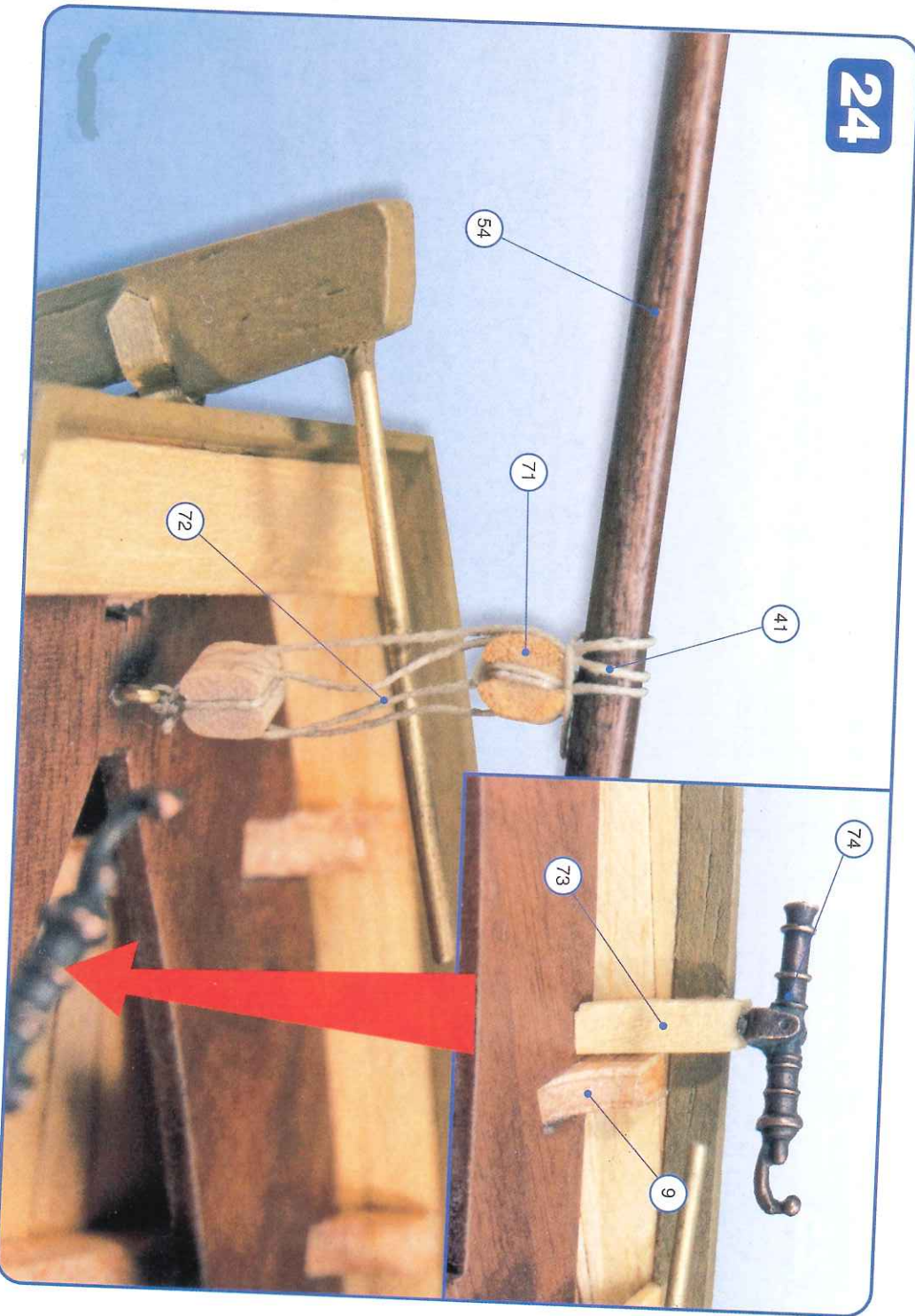
64

39

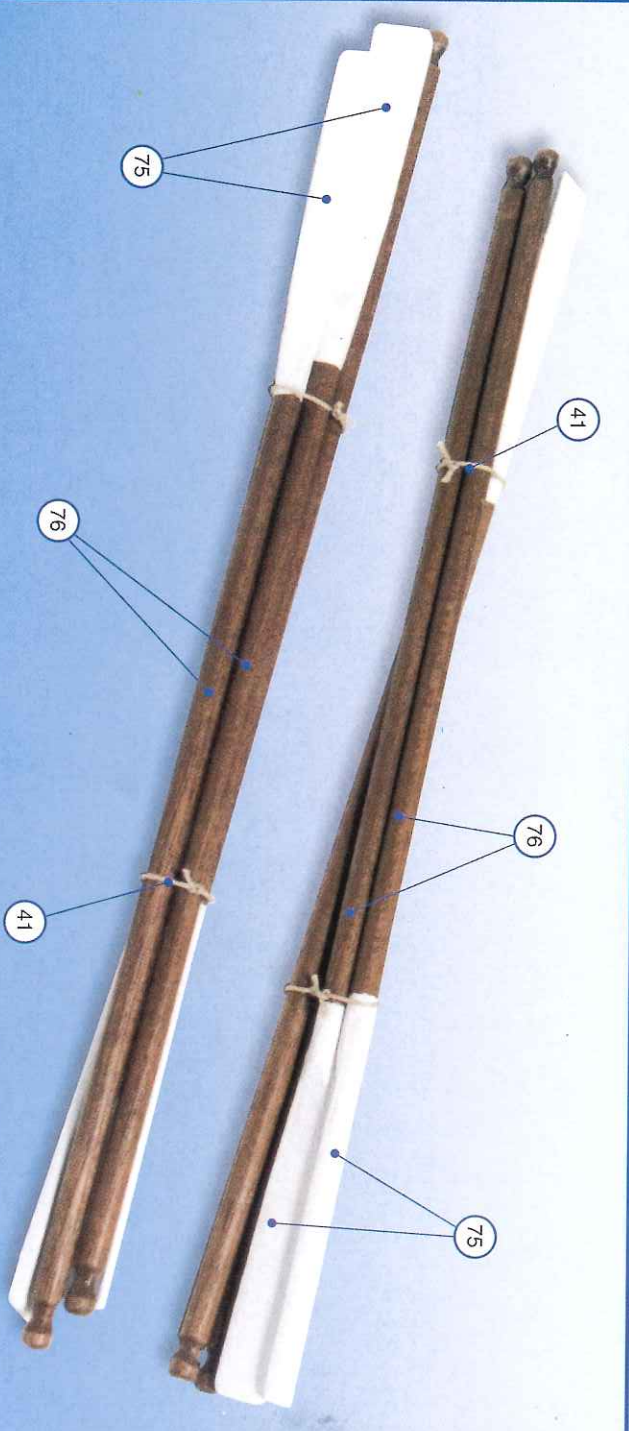
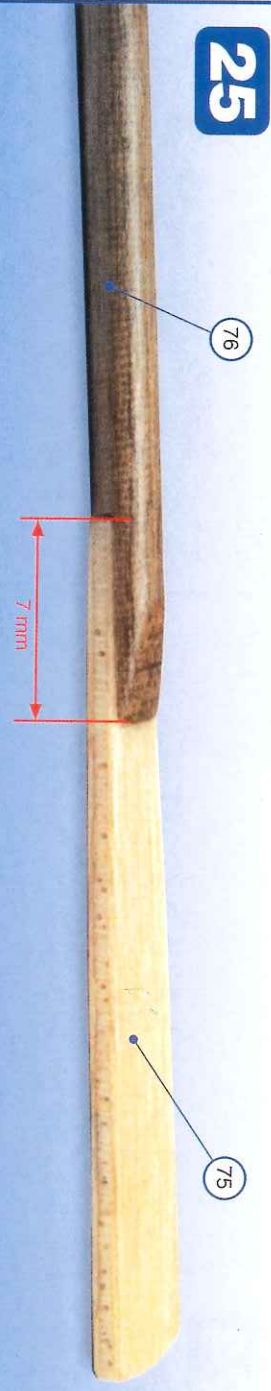
62







25



Antes de proceder al montaje del modelo, le recomendamos que lea detenidamente los CONSEJOS GENERALES

Foto 1
Extraer la falsa quilla nº 1, las cuadernas nº 2 a 10 y los refuerzos nº 11 y 12. Colocar y pegar las cuadernas nº 2 a 10 en los encojes correspondientes de la falsa quilla nº 1. Coloque y pegue los refuerzos de proa nº 11 y 12. Utilice cola blanca.

Foto 2
Extraiga la cubierta nº13. Encaje las en las cuadernas y péguela con pegamento rápido.

Foto 3
Corte, a la medida indicada en la lista de piezas, la línea de crujía nº14 y péguela contra la parte superior de la falsa quilla nº 1. Realice la misma operación para los enlaminados nº15, 16 y 17, a ambos lados de la línea de crujía. Extraiga las bateolas nº 18 y las bancadas de popa nº 19 y péguelas en su lugar.

Foto 4-5
Extraer la capa de fognadura nº 20 y péguela en la intersección formada por la cuaderna nº 5 y la línea de crujía nº 14. Corte, a la medida indicada en la lista de piezas, las bancadas nº 21 a 24 y péguelas en su lugar. Extraer la base y refuerzo mástil nº 25 y 26. Centre y pegue la pieza nº 25 en la parte inferior de la bancada nº 22, mas cercana a la proa. Sobre la parte saliente de la pieza nº 25, pegue la pieza nº 26. Utilice cola blanca.

Foto 6
Desde proa y hacia el centro del casco, lime **con mucho cuidado** el perfil exterior de las cuadernas y los refuerzos para conseguir una buena base de asentamiento, que le permitirá colorar posteriormente las tracas de forro nº 27, 29 y 30.

Foto 7
Desde popa, realice la misma operación que en la foto 6.

Fotos 8-9-10
Muy importante: Al colocar las tracas, deberá tener la precaución de no forzar excesivamente su asentamiento. En el caso de que, en el transcurso de esta fase de montaje, se le rompa alguna de las tracas de forro que están totalmente preformadas, utilice una de las tracas normales para confeccionar y sustituir la traca deteriorada. Utilice cola blanca en esta fase de montaje.

Una vez comprobado que una traca de forro nº 27 sobresale por la proa y por la popa, encole y clave esta traca nº 27 sobre los cantos de las cuadernas y contra la falsa quilla nº 1. Partiendo de esta primera traca, y en dirección hacia

la cubierta, encole y clave otras tres tracas de forro nº 27 de forma que los cantos de las mismas estén en contacto entre sí. Para evitar una posible deformación del casco, es aconsejable realizar el forrado de forma alterna, o sea, que por cada traca colocada, en el lado derecho del casco, coloquemos su equivalente en el lado izquierdo.

Llegados a este punto observará que posiblemente pueden quedar huecos entre las tracas, que rellenará con trozos de tracas afiladas (llamadas cuñas), que usted mismo deberá fabricar utilizando un trozo de las tracas nº 27. Extraer las tracas de forro preformadas nº 29 y 30. El orden de colocación de estas tracas preformadas es el siguiente:

- 1º.- Una traca preformada nº 29.
- 2º.- Una traca normal nº 27.
- 3º.- Una traca preformada nº 29.
- 4º.- Una traca preformada nº 30 empezando a colocarla desde popa.
- 5º.- Una traca preformada nº 30 empezando a colocarla desde proa.
- 6º.- Por último, dos tracas normales nº 27.

Foto 11
Recorte el sobrante de las tracas de forro que sobrepase por encima de las cuadernas.

Foto 12
Lije todo el casco, con sumo cuidado, hasta obtener una superficie uniforme. Extraer las piezas nº 31 a 34. Para la correcta colocación de las piezas nº 31 a 34, lije todo el perfil donde deben ir encoladas dichas piezas hasta conseguir un asentamiento plano de 4 milímetros. Finalmente encole todas las piezas en el lugar indicado. Utilice cola blanca.

Foto 13
Ajuste y pegue desde proa hacia popa, los cintones nº 35 de forma que sobrepasen 2,5 milímetros por encima de las cuadernas. Utilice pegamento rápido.

Foto 14
Por la parte interior y contra los cintones nº 35, encole las armuradas de las bandas nº 36 empezando en proa y hacia popa a todo lo largo del casco. Corte a medida y encole la armurada de popa nº 37 entre las armuradas de las bandas nº 36. Utilice pegamento rápido.

Foto 15
Corte a medida y encole el banco de popa nº 38. Coloque en la roda nº 31 el cáncamo nº 39 con la anilla nº 43 (para colocar el cáncamo leer los "Consejos

generales”). Tomando como referencia la lista de piezas, corte y de forma al soporte bauprés nº 42 con unos alicates de punta redonda. Realice un taladro de diámetro (ø) 0,5 milímetros para clavar en su lugar la pieza nº 42 con ayuda de una punta nº 28. Para unir el cáncamo nº 39 con el cuadernal nº 40, utilice un trozo de hilo de algodon nº 41. (Mirar el detalle de la foto).

Foto 16
Extraer la pala del timón nº 45. Utilizando las bisagras nº 46, recorte y conforme las piezas definitivas como se indica en la foto (Utilice unas tijeras). Tomando como referencia la lista de piezas, corte los ejes nº 47 y la caña del timón nº 48. Una vez preparado todo el material, confeccione el conjunto de la pala del timón y colóquelo en su lugar con las bisagras de popa clavándolas al casco.

Foto 17
Utilice la sección longitudinal de los planos, para realizar los encajes de 5 milímetros en las amuradas de las bandas nº 36.

Foto 18
Tomando como referencia la lista de piezas, corte y conforme la troza del mástil nº 49 y los refuerzo de la troza nº 50. A partir de este punto, ya puede barnizar y pintar el trabajo realizado. Leer “Consejos generales”.

Fotos 19 a 25
Mirando los dibujos de mástiles del plano, observará que todos los palos son cónicos. Para realizar dicha conicidad tome las medidas de dichos dibujos. Una vez hecho esto, emplee el liado del palo de mayor a menor para darle la conicidad (utilice una lija de grano medio). Barnizar los mástiles antes de colocar ningún aparejo en ellos (motores, cuadernales, etc.).
El trabajo más laborioso y delicado ya está acabado. A partir de la foto 19 la realización y colocación de las piezas es sencilla, se trata de confeccionar y colocar dichas piezas siguiendo el proceso fotográfico paso a paso, utilizando como ayuda la lista de piezas y los dibujos del plano.
Para realizar y colocar la jarcia del barco (cabos, cuerdas y mástiles) guíese por los dibujos de “Arboladura y Jarcia”.
Para la confección de las velas realice los pasos siguientes:
Utilizando el patron incluido en el kit, recorte y pespunte las velas. Cosa la rellinga (hilo de algodon de ø 0,5 milímetros) en todo el perímetro de la vela dejando en todo los vértices un ojal donde atará posteriormente los cabos (cuerdas). Leer “Consejos básicos”.

Estamos seguros que llevará a buen puerto este bonito modelo ¡DISFRUTELO!

ARTESANIA LATINA, S.A. se reserva el derecho de modificar y/o cambiar algunas piezas de este kit por motivos de producción

Servicio de atención al cliente: Nuestro servicio “Línea directa”, le asesorará para cualquier duda que pueda tener sobre el montaje de los modelos de ARTESANIA LATINA, S.A. Llame al número 902 100 769, de 15 a 18 horas de lunes a jueves, haciendo referencia a: Servicio Técnico

Before assembling the model, please read the **GENERAL TIPS** carefully.

Photo 1

From the sheet marked with the letter "A" remove the outer keel (no. 1), frames (nos. 2 through 10) and bow reinforcements (nos. 11 & 12). Place the frames (2-10) in the corresponding fittings on the outer keel (1) and apply glue. Fit bow reinforcements (11 & 12) and glue with white glue.

Photo 2

From the sheet marked with the letter "B" remove the deck (no. 13). Fit the deck on the frames and glue with quick-drying glue.

Photo 3

Cut to measure, as indicated in the parts list, the centrelines (no. 14) and glue to the top of the outer keel (no. 1). Repeat the operation for the battens flooring pieces (nos. 15, 16 and 17) on both sides of the centrelines.

From the sheet marked with the letter "D" remove the "batayolas" (no. 18) and stern thwarts (no. 19) and glue in place.

Photo 4-5

From the sheet marked with the letter "B" remove the mast hole cover (no. 20) and glue to the intersection formed by frame no. 5 and the centrelines (no. 14). Cut to measure, as indicated in the parts list, the thwarts (nos. 21 through 24) and glue in place. From the sheet marked with the letter "D" remove the mast base and reinforcement (nos. 25 and 26). Centre and glue part no. 25 to the lower part of the thwart (no. 22) nearest the bow. Glue part no. 26 to the protruding end of part no. 25. Use white glue.

Photo 6

Using extreme care, sand the outer edges of the frames and reinforcements from the bow to the centre of the hull in order to achieve a good base for attaching the strake plates (nos. 27, 29 and 30).

Photo 7

Repeat the operation in Photo 6, this time from the stern.

Photos 8-9-10

Very Important: When attaching the strakes, make sure you do not press too hard. If during this part of the assembly any of the strake plates (which are completely pre-formed) breaks, use one of the normal strakes to replace the broken one. Use white glue.

Making sure that it extends beyond the bow and stern, nail the strake (no. 27) to the edges of the frames and outer keel (no. 1). Using this first strake as

a guide, glue and nail three more strakes (no. 27) in the direction of the deck so that their edges touch. To prevent the hull from bending out of shape, it is recommended to place the strakes in alternate fashion, i.e. attach a strake to the right side of the hull and then its opposite strake to the left side.

At this point you may observe that there are openings between strakes at bow and stern; these openings must be filled with sharpened pieces of strakes (called wedges) which you must make out of parts of strakes (no. 27). From the sheet marked with the letter "A" remove the pre-formed strakes (nos. 29 and 30). The order in which these strakes must be placed is as follows:

1. One pre-formed strake (no. 29).
2. One normal strake (no. 27).
3. One pre-formed strake (no. 29).
4. One pre-formed strake (no. 30), starting from bow.
5. One pre-formed strake (no. 30), starting from stern.
6. Finally, two normal strakes (no. 27).

Photo 11

Cut off any portion of strakes extending beyond the frames.

Photo 12

Sand the entire hull very carefully until achieving an even surface throughout. From the sheet marked with the letter "C" remove parts 31 through 34. For the correct placement of these parts, sand the entire edge where they must be glued until achieving a flat surface measuring 4 mm. Finally, glue all the parts using white glue.

Photo 13

Adjust and glue, from stern to bow, the belling pieces (no. 35) so that they extend 2,5 mm beyond the frames. Use quick-drying glue.

Photo 14

Glue the band bulwarks (no. 36) to the inner side, against the bellings (no. 35), beginning at the bow and moving towards the stern, throughout the entire hull. Cut to measure and glue the bow bulwark (no. 37) between the band bulwarks (no. 36). Use quick-drying glue.

Photo 15

Cut to measure and glue the bow thwart (no. 38) in place. Attach an eyebolt (no. 39) with ring (no. 43) to the stern (no. 31). (For instructions on how to attach an eyebolt, read the "General Tips".) Using the parts list for reference, cut out and shape the bowsprit support (no. 42) with roundnose pliers. Drill a 0,5 mm. hole to nail part no. 42 in place with the help of a tip (no. 28). Use a bit of cotton thread (no. 41) to join the eyebolt (no. 39) to the frame (no. 40). (See photo detail.)

Photo 16
From the sheet marked with the letter "C" remove the rudder blade (no. 45). Using the hinges (no. 46), cut out and shape the definitive parts as indicated in the photo (use scissors).
Using the parts list for reference, cut out the shafts (no. 47) and rudder tiller (no. 48). After preparing all the materials, put together the rudder and attach, nailing the stern hinges to the hull.

Photo 17
Use the lengthwise section of the flats to make 5 mm. fittings in band bulwarks (no. 36).

Photo 18
Using the parts list for reference, cut out and shape the mast skid (no. 49) and skid supports (no. 50).
At this point, you can now varnish and paint the work done so far. Read the "General Tips".

Photos 19-25
In the mast drawings you will see that all masts are conical in shape. To do this, measure the drawing dimensions and begin to sand the mast to give it a conical surface (use medium-grain sandpaper or file). Varnish the mast before attaching anything to them (hoisting tackles, pulley blocks, etc.).

The hard part is now over! From photo 19 on, the work is simple... all you have to do is follow the step-by-step photos using the parts list and drawings to aid you. For rigging (knots, ropes and masts), use the "Spars and Rigging" drawings as a guide.

To make the sails, follow these steps:
Using the patterns supplied with the kit, cut out and stitch the sails.
Stitch the roping (0.5 mm. cotton thread) throughout the entire perimeter of the sails, leaving a loop at each corner to tie the rigging. Read the "Basic Tips".

**We're sure that you will bring this pretty model safely to harbour!
ENJOY!**

Nous vous recommandons de lire attentivement les **CONSEILS GÉNÉRAUX** avant de commencer le montage du modèle.

Photo 1

Retirez des planches portant la lettre "A" la fausse quille n°1, les couples n°2 à 10 et les renforts n°11 et 12. Placez et collez les couples n°2 à 10 dans les emboîtements correspondants de la fausse quille n°1. Placez et collez les renforts de proue n°11 et 12. Utilisez de la colle blanche.

Photo 2

Retirez le pont n°13 de la planche portant la lettre "B". Introduisez-le dans les couples et collez-le avec de la colle rapide.

Photo 3

Coupez la ligne de course n°14 à la mesure indiquée dans la liste des pièces et collez-la contre la partie supérieure de la fausse quille n°14.

Réalisez la même opération avec les plate-formes de cale n°15, 16 et 17, de poupe n°19 et collez-les aux endroits indiqués.

Photos 4-5

Retirez la couche d'étambrai n°20 de la planche portant la lettre "B" et collez-la à l'intersection formée par le couple n°5 et la ligne de course n°14. Découpez les bancs n°21 à 24 à la mesure indiquée dans la liste des pièces et collez-les à leur place. Retirez la base et le renfort du mât n°25 et 26 de la planche portant la lettre "D".

Centrez et collez la pièce n°25 sur la partie inférieure du banc n°22 le plus proche de la proue. Collez la pièce n°26 sur la partie saillante de la pièce n°25. Utilisez de la colle blanche.

Photo 6

Limez avec le plus grand soin le profil extérieur des couples et des renforts, en allant de la proue vers le centre de la coque, afin d'obtenir une bonne base d'assise qui vous permettra de placer ensuite les virures n°27, 29 et 30.

Photo 7

Réalisez la même opération que dans la photo 6 en partant de la poupe.

Photos 8-9-10

Très important: il faudra veiller à ne pas trop forcer l'assise des virures lors de leur montage. Si une des virures entièrement préformées devait se casser pendant cette phase du montage, nous vous recommandons d'utiliser une des virures normales pour confectionner et remplacer.

la virure cassée. Utilisez de la colle blanche dans cette phase du montage.

Lorsque vous aurez vérifié qu'une virure n°27 fait saillie du côté de la proue et du côté de la poupe, collez et clouez cette virure n°27 sur les bords des couples et contre la fausse quille n°1. En partant de cette première virure vers le pont, collez et clouez trois autres virures n°27 de sorte que les bords de celles-ci soient en contact les uns avec les autres. On recommande, pour éviter une déformation possible de la coque, d'effectuer le bordage de façon alternée, c'est-à-dire, que chaque virure installée sur le côté droit de la coque aura sa virure équivalente sur le côté gauche.

À ce stade, vous observerez qu'il peut subsister des creux entre les virures à la proue et à la poupe, que vous remplirez avec des morceaux de virures affilées (appelées coins) que vous devrez fabriquer vous-même en utilisant un morceau des virures n°27.

Retirez les virures préformées n°29 et 30 de la planche "A". Ces virures préformées seront montées dans l'ordre suivant:

1. Une virure préformée n°29.
2. Une virure normale n°27.
3. Une virure préformée n°29.
4. Une virure préformée n°29.
5. Une virure préformée n°30 en commençant par la poupe.
6. Pour terminer, deux virures normales n°27.

Photo 11

Découpez les excédents de virures qui dépassent les couples par le haut.

Photo 12

Poncez très soigneusement toute la coque jusqu'à ce que vous obteniez une surface uniforme. Retirez les pièces n°31 à 34 de la planche "C".

Pour placer correctement les pièces n°31 à 34, poncez tout le profil sur lequel ces pièces doivent être collées jusqu'à ce que vous obteniez une assise plane de 4 millimètres. Enfin, collez toutes les pièces à l'endroit indiqué. Utilisez de la colle blanche.

Photo 13

Ajustez et collez, en allant de la proue vers la poupe, les bandes de défense n°35 de sorte qu'elles ressortent de 2,5 millimètres au-dessus des couples. Utilisez de la colle rapide.

Photo 14

Collez les flancs des bandes n°36, du côté intérieur et contre les bandes de défense n°35, en allant de la proue vers la poupe, tout le long de la coque. Découpez à la mesure exacte et collez le flanc de la poupe n°37 entre les flancs des bandes n°36. Utilisez de la colle rapide.

Photo 15
Découpez à la mesure exacte et collez le banc de poupe n°38. Placez la cheville à oeillet n°39 sur l'étrave n°41 à l'aide de l'anneau n°43 (Pour la pose de la cheville à oeillet, voir les "Conseils généraux").
En prenant comme référence la liste des pièces, découpez et donnez une forme à l'appui auprès n°42 à l'aide d'une pince à pointe ronde. Faites un trou de 0,5 millimètres de diamètre (Ø) pour clouer à cet endroit la pièce n°42 à l'aide d'une pointe n°28. Utilisez un morceau de fil de coton n°41 pour unir la cheville à oeillet et la poule double. (Voir détail de la photo).

Photo 16
Retirez la pale de gouvernail n°45 de la planche "C". Découpez et confectionnez les pièces définitives à l'aide des charnières n°46 comme il est indiqué sur la photo (utilisez des ciseaux). À partir de la liste des pièces, découpez les axes n°47 et la barre de gouvernail n°48.
Lorsque tout le matériel est prêt, montez l'ensemble de la pale de gouvernail et placez-le à l'endroit prévu avec les charnières de la poupe que vous clouerez dans la coque.

Photo 17
Utilisez la section longitudinale des plans pour réaliser les emboîtements de 5 millimètres dans les flancs des bandes n°36.

Photo 18
À partir de la liste des pièces, découpez et confectionnez le bas mât n°49 et les renforts de la ligature n°50.

Vous pouvez désormais venir et peindre le travail réalisé. Lisez les "Conseils généraux".

Photos 19 à 25
Si vous regardez les dessins des mâts du plan, vous observerez que tous les mâts sont coniques. Pour réaliser cette conicité, prenez les mesures de ces dessins. Ensuite, commencez à poncer le mât de façon dégressive afin de lui donner la conicité (utilisez du papier de verre de grain moyen). Verissez les mâts avant d'y assembler les pièces (moutons, couples, etc.). Le travail le plus laborieux et le plus délicat est terminé.
À partir de la photo 19, la réalisation et l'assemblage des pièces sont aisées. Il s'agit de confectionner et de placer ces pièces en suivant pas à pas la séquence photographique et en utilisant comme aide la liste des pièces et les dessins du plan.
Pour réaliser et pour placer le cordage du bateau (cordes et mâts), suivez les dessins de "Mâturation et Cordage".
Pour confectionner les voiles procédez de la façon suivante: découpez et piquez les voiles en suivant le patron inclus dans le kit.
Cousez la ralingue (fil de coton de Ø 0,5 millimètres) sur tout le périmètre de la voile en laissant un oeillet sur tous les sommets ou vous attacherez plus tard les cordages. Lisez les "Conseils généraux".

**Nous sommes sûrs que vous maîtriserez ce beau modèle à bon port.
BON AMUSEMENT!**

Foto 1
Aus den mit "A" gekennzeichneten Brettern den falschen Kiel Nr. 1, die Spanten Nr. 2 bis 10 und die Verstreibungen Nr. 11 und 12 entnehmen. Die Spanten Nr. 2 bis 10 in die entsprechenden Lücken im falschen Kiel Nr. 1 einsetzen und verkleben. Bugverstreibungen Nr. 11 und 12 einsetzen und verkleben. Benutzen Sie Tischlerleim.

Foto 2
Aus dem mit "B" gekennzeichneten Brett das Deck Nr. 13 entnehmen. Auf die Spanten aufsetzen und mit Schnellbinder verkleben.

Foto 3
Mittschiffslinie Nr. 14 auf die in der Teilliste angegebenen Maße zuschneiden und auf den oberen Teil des falschen Kiels Nr. 1 kleben. Den gleichen Vorgang mit der Teilung Nr. 15, 16 und 17 zu beiden Seiten der Mittschiffslinie vornehmen. Aus dem mit "D" gekennzeichneten Brett die Teilung Nr. 18 und die Heckduchten Nr. 19 herausnehmen und an der richtigen Stelle einkleben.

Foto 4-5
Aus dem mit "B" gekennzeichneten Brett die Mastlochverkleidung Nr. 20 herausnehmen und auf die Schnittstelle von Spant Nr. 5 und Mittschiffslinie Nr. 14 kleben. Schneiden Sie die Duchten Nr. 21 bis 24 auf die in der Teilliste angegebenen Maß und kleben Sie sie an der entsprechenden Stelle ein. Aus dem mit "D" gekennzeichneten Brett die Mastverstrebung Nr. 26 und deren Basis Nr. 25 herausnehmen. Teil Nr. 25 auf dem unteren Teil der dem Heck am nächsten Ducht Nr. 22 zentrieren. Auf dem überstehenden Teil der Basis Nr. 25 das Teil Nr. 26 aufkleben. Benutzen Sie Tischlerleim.

Foto 6
Vom Heck bis zur Rumpfmittle mit äußerster Vorsicht das Außenprofil der Spanten und der Verstreibungen schmirgeln, um eine gute Auflage für die Planken der Wegerung Nr. 27, 29 und 30 vorzubereiten.

Foto 7
Vom Bug ausgehend den gleichen Arbeitsgang wie unter Foto 6 beschrieben durchführen.

Foto 8-9-10
Außerst wichtig: Beim Aufsetzen der Plankenreihen ist Vorsicht geboten. Die Plankenreihen dürfen nicht zu sehr angedrückt werden. Sollte in dieser Phase des Zusammenbaus eine der vorgeformten Plankenreihen der Wegerung zerbrechen, benutzen Sie eher der normalen Plankenreihen, um die zerbrochene Plankenreihe zu ersetzen. Benutzen Sie für diesen Arbeitsgang Tischlerleim.

Vergewissern Sie sich, daß die Plankenreihe der Wegerung Nr. 27 bug- und heckseitig übersteht. Verkleben und vernageln Sie diese Plankenreihe Nr. 27 auf den Kanten der Spanten gegen den falschen Kiel Nr. 1. Von dieser Plankenreihe ausgehend werden in Richtung Deck drei weitere Plankenreihen Nr. 27 verklebt und vernagelt, so, daß sie mit den Kanten jeweils aneinanderstoßen.

Um ein eventuelles Verbiegen des Rumpfes zu vermeiden sollte die Wegerung wechselseitig aufgebracht werden, d.h. für jede rechts angebrachte Plankenreihe wird anschließend die entsprechende Plankenreihe auf der linken Seite angebracht.

An diesem Punkt angelangt ist es möglich, daß sowohl heck- als auch bugseitig Lücken zwischen den Plankenreihen vorliegen, die mit spitz zulaufenden Plankenreihen (sogenannten Keilen) verdeckt werden, die Sie selber aus einem Teil Plankenreihe Nr. 27 herstellen.

Aus dem mit "A" gekennzeichneten Brett werden die vorgeformten Plankenreihen der Wegerung Nr. 29 und 30 herausgenommen. Diese vorgeformten Plankenreihen werden folgendermaßen angebracht:

1. Eine vorgeformte Plankenreihe Nr. 29
2. Eine normale Plankenreihe Nr. 27
3. Eine vorgeformte Plankenreihe Nr. 30, wobei vom Heck aus angesetzt wird.
4. Eine vorgeformte Plankenreihe Nr. 30, wobei vom Bug aus angesetzt wird.
5. Zuletzt zwei normale Plankenreihen Nr. 27

Foto 11
Den über die Spanten hinausstehenden Teil der Wegerung abschneiden.

Foto 12
Rumpf vorsichtig abschmirgeln bis die Oberfläche glatt und einformig ist. Aus dem mit "C" gekennzeichneten Brett die Teile Nr. 31 bis 34 entnehmen. Um diese Teile richtig einzubauen, ist das Profil, an dem die Teile verklebt werden abzuschmirgeln, bis Sie eine ebene, 4 mm breite Aufsatzfläche erhalten. Anschließend alle Teile an der entsprechenden Stelle mit Tischlerleim einkleben.

Foto 13
Wasserfließengänge Nr. 35 vom Bug in Richtung Heck einpassen und verkleben, so, daß sie 2,5 mm über die Spanten hinausstehen. Schnellbinder verwenden.

Foto 14
Von innen vom Bug ausgehend in Richtung Heck am gesamten Rumpf entlang das Seitenschanzkleid Nr. 36 gegen die Wasserfließengänge verkleben. Heckschanzkleid Nr. 37 auf die richtigen Maße schneiden und zwischen den Seitenschanzkleidern Nr. 36 verkleben. Schnellbinder verwenden.

Foto 15
Heckbank Nr. 38 auf die richtigen Maße schneiden und verkleben. Vordersteven Nr. 31, Gelenkboizen Nr. 39 mit Ring Nr. 43 einbauen (zum Einbau des Gelenkboizens siehe „Allgemeine Hinweise“). Nehmen Sie die Teilliste als Richtlinie und schneiden bzw. biegen Sie die Bugspriethalterung Nr. 42 mit einer Rundzange zurecht. Bohren Sie ein Loch (Ø) 0,5 mm, wo Teil Nr. 4 mit Hilfe eines Drahtstiftes Nr. 28 festgesteckt wird. Der Gelenkboizen Nr. 39 wird mit der Blockrolle Nr. 40 über eine Stück Baumwollfäden Nr. 41 verbunden. (Siehe Einzelheit auf dem Foto).

Foto 16
Aus dem mit "C" gekennzeichneten Brett das Ruderblatt Nr. 45 entnehmen. Unter Verwendung der Scharniere Nr. 46 die endgültigen Teile wie auf dem Foto ausschneiden und formen (mit Hilfe einer Schere). Nehmen Sie die Teilliste als Richtlinie und schneiden Sie die Achsen Nr. 47 und die Ruderprinne Nr. 48 zurecht. Wenn Sie sich alle Bauteile zurechtgelegt haben, gehen Sie dazu über, die Ruderblatteinheit zusammen- und durch Festnägel in der Scharniere im Heck einzubauen.

Foto 17
Benutzen Sie den Längsschnitt der Zeichnungen, um die 5 mm breiten Schlitz in den Seitenschanzkleidern anzubringen.

Foto 18
Nehmen Sie die Teilliste als Richtlinie und schneiden und biegen Sie das Mastrack Nr. 49 und die Mastrackverstärkungen Nr. 50 zurecht.

Foto 19-25
Wenn Sie die Zeichnungen der Schiffsmaste betrachten, werden Sie sehen, daß alle konisch sind. Messen Sie für diese konische Form die Zeichnungen nach. Anschließend beginnen Sie die Schiffsmaste von groß nach klein konisch zu schleifen (benutzen Sie hierzu eine mittelgrobe Feile).

Schiffsmaste lackieren, bevor Sie die Takelung anbringen (Traukloben, Blockrollen, usw.). Hiermit ist der mühsamste und schwierigste Teil der Arbeit getan. Ab Foto 19 ist die Herstellung und der Einbau der Teile sehr einfach. Die Teile werden Schritt für Schritt dem fotografischen Arbeitsfortgang folgend hergestellt und eingebaut. Benutzen Sie die Teilliste und die Zeichnungen als Hilfsmittel. Zur Herstellung und Anbringung des Takelwerkes (Taufe, Seile und Maste) richten Sie sich nach den Zeichnungen "Bemastung und Takelung". Zur Herstellung der Segel ist folgendermaßen vorzugehen:
Anhand der dem Bausatz beigefügten Vorlagen werden die Segel ausgeschrieben und gereiht. Nähen Sie das Lick (0,5 mm dicker Baumwollfäden) um das gesamte Segel herum an. Lassen Sie dabei an allen Spitzen eine kleine Schlinge stehen, an die anschließend die Tafe (Seile) geknüpft werden. Siehe hierzu "Grundsätzliche Empfehlungen".

**Wir sind überzeugt davon, daß Sie dieses herrliche Modell
in sicheren Häfen bringen.
VIEL SPASS !**

Prima di procedere al montaggio del modello, raccomandiamo di leggere attentamente i Consigli Generali.

Foto 1

Dalle tavolette identificate con la lettera "A", estrarre la falsa chiglia n° 1, le coste n° 2 a 10 ed i rinforzi n° 11 e 12. Collocare ed incollare le coste n° 2 a 10 negli incastri corrispondenti della falsa chiglia n° 1. Collocare ed incollare i rinforzi di prua n° 11 e 12. Utilizzare la colla bianca.

Foto 2

Dalla tavoletta identificata con la lettera "B", estrarre la coperta n° 13. Incastarla nelle coste e incollarla con la colla a presa rapida.

Foto 3

Tagliare, nelle misure indicate nell'elenco dei pezzi, la linea della corsia n° 14 ed incollarla contro la parte superiore della falsa chiglia n° 1. Realizzare la stessa operazione per gli impianti n° 15, 16 e 17, ai due lati della linea della corsia. Estrarre dalla tavoletta identificata con la lettera "D" i frangiflutti n° 18 e le panche di poppa n° 19 ed incollarli al loro posto.

Foto 4-5

Dalla tavoletta identificata con la lettera "B" estrarre lo strato della mastra n° 20 ed incollarla nell'intersezione formata dalla costa n° 5 e la linea della corsia n° 14. Tagliare, nella misura indicata nell'elenco dei pezzi, le panche n° 21 a 24 ed incollarle al loro posto. Centrare ed incollare il pezzo n° 25 nella parte inferiore della panca n° 22 più vicina alla prua. Sulla parte sporgente del pezzo n° 25, incollare il pezzo n° 26. Utilizzare della colla bianca.

Foto 6

Partendo dalla prua fino al centro dello scato, limare con estrema cura il bordo esterno delle coste ed i rinforzi per ottenere una buona base, che permetterà di incollare in seguito le tavole del rivestimento n° 27, 29 e 30.

Foto 7

Partendo dalla poppa, realizzare la stessa operazione della foto 6.

Foto 8-9-10

Molto importante. Collocando le tavole, bisognerà fare attenzione a non forzarle troppo. Nel caso in cui, nel corso di questa fase di montaggio, si dovesse rompere una delle tavole di rivestimento che sono totalmente preformate, utilizzare una delle tavole normali per confezionare e sostituire quella deteriorata. Utilizzare della colla bianca in questa fase di montaggio.

Una volta verificato che una tavola di rivestimento n° 27 sporge dalla prua o dalla poppa, incollare ed inchiodare questa tavola n° 27 su i bordi delle coste e contro la falsa chiglia n° 1.

Partendo da questa prima tavola, ed in direzione verso la coperta, incollare ed inchiodare altre tre tavole da rivestimento n° 27 in modo che i bordi entrino in contatto tra di loro. Al fine di evitare una possibile deformazione della chiglia, consigliamo di realizzare il rivestimento in modo alternato, e cioè, per ogni tavola collocata sul lato destro dello scato, collocare il suo equivalente sul lato sinistro.

Arrivati a questo punto si potrà forse notare, a prua ed a poppa, che possono essere rimasti dei vuoti tra le tavole, che verranno riempiti con dei pezzi di tavole affilate (chiamate zeppe), che dovranno fabbricarvi utilizzando un pezzo delle tavole n° 27.

Dalla tavoletta identificata con la lettera "A", estrarre le tavole da rivestimento preformate n° 29 e 30.

L'ordine di collocazione di queste tavole preformate è il seguente:

1° Una tavola preformata n° 29.

2° Una tavola normale n° 27.

3° Una tavola preformata n° 29.

4° Una tavola preformata n° 30 cominciando a collocarla da poppa.

5° Una tavola preformata n° 30 cominciando a collocarla da prua.

6° Per finire, due tavole normali n° 27.

Foto 11

Ritagliare la parte in esubero delle tavole da rivestimento che sporga dalle coste.

Foto 12

Scartare tutta la chiglia, con grande cura, fino ad ottenere una superficie uniforme. Dalla tavoletta identificata con la lettera "C", estrarre i pezzi n° 31 a 34. Per un corretto posizionamento dei pezzi n° 31 a 34, limare il bordo dove devono essere incollati questi pezzi fino ad ottenere una base di 4 millimetri. Per finire incollare tutti i pezzi nel luogo indicato. Utilizzare della colla bianca.

Foto 13

Aggiustare ed incollare da prua verso poppa, le cinte n° 35 in modo che sporgano di 2,5 millimetri sopra le coste. Utilizzare una colla a presa rapida.

Foto 14

Dalla parte inferiore e contro le cinte n° 35, incollare le murate del fianco n° 36 cominciando da prua e verso poppa, lungo tutto lo scato. Ritagliare a misura ed incollare la murata di poppa n° 37 tra le murate dei fianchi n° 36. Utilizzare della colla a presa rapida.

Foto 15
Tagliare a metà ed incollare il fianco di poppa n° 38. Collocare nella ruota di prora n° 31 la caviglia di ferro ad anello n° 39 con l'anello n° 43 (per collocare la caviglia di ferro ad anello leggere i "Consigli Generali"). Prendendo come riferimento l'elenco dei pezzi, tagliare e dare forma al supporto del bompresso n° 42 con delle pinze dalla punta arrotondata. Realizzare un foro di 0,5 millimetri di diametro per inchiodare al suo posto il pezzo n° 42 aiutandosi con una punta n° 28. Per unire la caviglia di ferro ad anello n° 39 con il bozzello n° 40, utilizzare un pezzo di filo di cotone n° 41. (Guardare il dettaglio riportato nella foto).

Foto 16
Dalla tavoletta identificata con la lettera "C", estrarre la pala del timone n° 45. Utilizzando le cerniere n° 46, ritagliare e conformare i pezzi definitivi come indicato nella foto. (Utilizzare delle forbici). Prendendo come riferimento l'elenco dei pezzi, tagliare sei assi n° 47 e la canna del timone n° 48. Una volta preparato tutto il materiale, confezionare il pezzo della pala del timone e collocarlo al suo posto con le cerniere di poppa inchiodandole allo scato.

Foto 17
Utilizzare la sezione longitudinale dei piani, per realizzare gli incastri da 5 millimetri nelle murate dei fianchi n° 36.
Prendendo come riferimento l'elenco dei pezzi, tagliare e conformare la trozza dell'albero n° 49 ed i rinforzi della trozza n° 50.

Partendo da questo punto, si può già procedere a verniciare ed a pitturare il lavoro realizzato. Leggere i "Consigli Generali".

Foto 19 a 25
Guardando i disegni degli alberi del piano, si osserverà che tutti i pali sono conici. Per realizzare questa conicità prendere le misure di questi disegni. Una volta fatto, cominciare a limare il palo da più a meno per dargli conicità (utilizzare una lima a grano medio). Verniciare gli alberi prima di collocarvi qualsiasi finimento (bozzelli, coste, etc...)
Il lavoro più laborioso e delicato è finito. Dalla foto 19 in poi la realizzazione e la collocazione dei pezzi è semplice, si tratta di confezionare e collocare questi pezzi seguendo il processo fotografico passo a passo, utilizzando come aiuto l'elenco dei pezzi ed i disegni del piano.
Per realizzare e collocare il sartame della barca (gomene, corde e alberi) seguire i disegni dell'"Alberatura e Sartame".
Utilizzando il cartamodello incluso nel kit, ritagliare ed imbastire le vele. Cucire la ralinga (filo di cotone da 0,5 millimetri di spessore) in tutto il perimetro della vela lasciando su tutti i vertici un occhio dove verranno in seguito allacciate le gomene (corde). Leggere i "Consigli Generali".

**Siamo sicuri che porterà a buon fine quello bellissimo modellino
BUON DIVERTIMENTO**

Antes de começar a montar o modelo, recomendamos que leia atentamente os CONSELHOS GERAIS

Foto 1

Das pranchas identificadas com a letra "A", extrair a falsa quilha nº1, as cavernas nº 2 à 10 e os reforços nº 11 e 12. Colocar e pegar as cavernas nº 2 à 10 nos encaixes correspondentes da falsa quilha nº 1. Coloque e cole os reforços de proa nº 11 e 12. Utilize cola branca.

Foto 2

Da prancha identificada com a letra "B", retire a cobertura nº13. Encaixe-a nas cavernas e cole-a com cola rápida.

Foto 3

Corte, à medida indicada na lista de peças, a linha de coxa nº14 e cole-a contra a parte superior da falsa quilha nº 1. Realize a mesma operação para os entabuaços nºs15, 16 e 17, a ambos os lados da linha de coxa. Retire da prancha identificada com a letra "D" os bate-ondas nº 18 e as bancadas de popa nº 19 e cole-os no seu lugar.

Fotos 4-5

Da prancha identificada com a letra "B" retirar a capa de torralha nº 20 e cole-a na intersecção formada pela caverna nº 5 e a linha de coxa nº 14. Corte, à medida indicada na lista de peças, as bancadas nº 21 a 24 e cole-as no seu lugar. Da prancha identificada com a letra "D" retirar a base e o reforço do mastro nº 25 e 26. Centre e cole a peça nº 25 na parte inferior da bancada nº 22 mais perto da proa. Sobre a parte saliente da peça nº 25, cole a peça nº 26. Utilize cola branca.

Foto 6

Desde a proa e para o centro do casco, lixe com muito cuidado o perfil exterior das cavernas e os reforços para conseguir uma boa base de assentamento, que lhe permitirá coloir posteriormente as carreiras de forro nº 27, 29 e 30.

Foto 7

Desde popa, realize a mesma operação que na foto 6.

Fotos 8-9-10

Muito importante: Ao colocar as carreiras, deve ter a precaução de não forçar excessivamente o seu assentamento. No pressuposto de que, durante esta fase de montagem, se romper alguma das carreiras de forro que estão totalmente pré-formadas, utilize uma das carreiras normais para combacionar e substituir

a carreira deteriorada. Utilize cola branca nesta fase de montagem. Depois de comprovarmos que uma carreira de forro nº27 sobressai pela proa e pela popa, cole e pregue esta carreira nº 27 sobre os cantos das cavernas e contra a falsa quilha nº 1.

Partindo desta primeira carreira, e em direção para a coberta, cole e pregue outras três carreiras de forro nº 27 de forma que os cantos das mesmas estejam em contacto entre si. Para evitar uma possível deformação do casco, é aconselhável realizar a forragem de forma alternada, isto é, que por cada carreira colocada no lado direito do casco, colocaremos o seu equivalente no lado esquerdo.

Chegados a este ponto verá que provavelmente, na proa e na popa, podem ficar espaços entre as carreiras, que encherá com pedaços de carreiras afiadas (chamadas calços), que você deve fabricar utilizando um pedaço das carreiras nº 27.

Da prancha identificada com a letra "A", retirar as carreiras de forro pré-formadas nº 29 e 30. A ordem de colocação destas carreiras pré-formadas é a seguinte:

1º Uma carreira pré-formada nº 29.

2º Uma carreira normal nº 27.

3º Uma carreira pré-formada nº 29.

4º Uma carreira pré-formada nº 29.

5º Uma carreira pré-formada nº 30 começando a colocá-la desde popa.

6º Por último, duas carreiras normais nº 27.

Foto 11

Recorte o que sobra das carreiras de forro que sobressai por cima das cavernas.

Foto 12

Lixe todo o casco, com bastante cuidado, até obter uma superfície uniforme. Da prancha identificada com a letra "C", extrair as peças nº 31 à 34. Para a correcta colocação das peças nº 31 à 34, lixe todo o perfil onde devem coladas essas peças até conseguir um assentamento plano de 4 milímetros. Finalmente, cole todas as peças no lugar indicado. Utilize cola branca.

Foto 13

Ajuste e cole desde a proa para a popa, as cintas nº 35 de modo que sobressaem 2,5 milímetros por cima das cavernas. Utilize cola rápida.

Foto 14

Pela parte interior e contra as cintas nº 35, cole as amuradas das faixas nº 36 começando na proa e para a popa ao longo de todo o casco. Corte à medida e cole a amurada de popa nº 37 entre as amuradas das faixas nº 36. Utilize cola rápida.

Foto 15

Corte a medida e cole o banco de popa nº 38. Coloque na roda nº 31 a cavilha nº 39 com o anel nº 43 (para colocar a cavilha ler os "Conselhos gerais"). Tomando como referência a lista de peças, corte e dê forma ao suporte bergantim nº 42 com um alicate de porta redonda. Realize um furo de diâmetro (Ø) 0,5 milímetros para espetar no seu lugar a peça nº 42 com a ajuda de uma ponta nº 28. Para unir a cavilha nº 39 com o cadernal nº 40, utilize um pedaço de fio de algodão nº 41. (Ver o detalhe da foto).

Foto 16

Da prancha identificada com a letra "C", extrair a pá do leme nº 45. Utilizando as dobradiças nº 46, recorte e forme as peças definitivas como se indica na foto (Utilize uma tesoura). Tomando como referência a lista de peças, corte os eixos nº 47 e a cana do leme nº 48. Depois de preparar todo o material, conecte o conjunto da pá do leme e coloque-o no seu lugar com as dobradiças de popa, pregando-as ao casco.

Foto 17

Utilize a secção longitudinal dos planos, para realizar os encaixes de 5 milímetros nas amuradas das faixas nº 36.

Foto 18

Tomando como referência a lista de peças, corte e forme a ligação dos cabos do mastro nº 49 e os reforços da ligação dos cabos nº 50.

A partir deste ponto, já pode envernizar e pintar o trabalho realizado. Ler "Conselhos gerais".

Fotos 19 a 25

Vendo os desenhos de mastros do plano, observará que todos os mastros são cônicos. Para realizar esses cones tire as medidas desses desenhos. Feito isto, comece a fixar o mastro de maior a menor para que fique cônico (utilize uma lixa de grânulo médio). Envernizar os mastros antes de colocar algum aparelho neles (moitões, cadernais, etc.).

O trabalho mais laborioso e delicado já está acabado. A partir da foto 19 a realização e a colocação das peças é simples, trata-se de conectar e colocar essas peças seguindo o processo fotográfico passo-a-passo, utilizando como ajuda a lista de peças e os desenhos do plano.

Para realizar e colocar a enxárcia do barco (cabos, cordas e mastros) guie-se pelos desenhos de "Mastreação e Enxárcia".

Para a confecção das velas realize os seguintes passos:

Utilizando o molde incluído no kit, recorte e pesponte as velas. Cosa a reilinga (fio de algodão de Ø 0,5 milímetros) em todo o perímetro da vela, deixando em todos os vértices uma casa onde atará posteriormente os cabos (cordas). Ler "Conselhos básicos".

Temos a certeza de que levará a bom porto este bonito modelo DESFRUTE-O!

Voordat u dit model in elkaar gaat zetten, raden wy u aan de algemene adviezen zorgvuldig te lezen.

Foto 1

Uit de platen met de letter A haalt u de valse kiel nr. 1, de spanten nr 2 tot nr 10 en de verstevigingen nr 11 en 12. De spanten nr 2 tot nr 10 plaatsen en lymen in de desbetreffende openingen van de valse kiel nr 1. Plaats en lym de verstevigingen van de boeg nr 11 en 12. Gebruik witte lym.

Foto 2

Uit de plaat met de letter B haalt u het dek nr 13. Plaats het dek in de spanten en lym het met snellym.

Foto 3

Knip de middenganglym nr 14, naar de aangegeven maat in de onderdelenlyst en lym het tegen de bovenkant van de valse kiel nr 1. Doe hetzelfde met de planken nr 15, 16 en 17, aan beide zijden van de middenganglym. Haal uit de plaat met de letter D de reiling nr 18 en de roelbanken van het achterstevan nr 19 en lym ze op hun plaats.

Foto 4-5

Uit de plaat met de letter B haalt u het deksel van het mastgat nr 14, en lym dit in de intersecie gevormd door de spant nr 5 en de middenganglym nr 14. Knip, naar de aangegeven maat op de onderdelenlyst, de roelbanken nr 21 tot 24 en lym ze op hun plaats.

Plaats en lym het onderdeel nr 25 aan de onderkant van de roelbank nr 22, de dichtsluizende by de boeg. Lym onderdeel nr 26 op het uitstekende deel van onderdeel nr 25. Gebruik witte lym.

Foto 6

Vanaf de boeg en naar het midden van de romp heel voorzichtig de buitenkanten van de spanten en de verstevigingen schuren, om een goede basis van bevestiging te verkrijgen voor het achteraf kleuren van de gangbedekking nr 27, 29 en 30.

Foto 7

Herhaal dezelfde handeling van foto nr 6, vanaf het achterstevan.

Foto 8-9-10

Heel belangrijk: By het plaatsen van de gangen zult u voorzichtig moeten zyn de bevestiging niet overmatig te forceren. In het geval dat, tydens deze fase van de montage, er enkele van de voorgevormde gangvoeringen stuk gaan, gebruikt u een van de normale gangen om de beschadigde gang te maken en te vervangen.

Gebruik witte lym by deze fase van het in elkaar zetten. Wanneer u vaststelt dat een gangvoering over de boeg en achterstevan uitsteekt, lym en spykert u deze gang nr 27 over de spankanten en tegen de valse kiel nr 1. Uithaande van deze eerste gang en in de richting van het dek, lym en spyker nog drie gangvoeringen, op die manier dat de kanten met elkaar in contact zyn. Om een mogelijke vervorming van het geraamte te voorkomen is het aan te raden om de bekleding op alternatieve wyze te voeren, op die manier dat we voor elke gang die we rechtis aanleggen, er een links aanleggen.

- Op dit punt aangekomen observeren we, dat mogelijkwyze van achterstevan tot boeg, er ruimtes blyven tussen de gangen, die we opvullen met geslepen gangen die u zelf zult moeten maken door een stuk gang nr 27 te gebruiken. Uit plaat met letter A de voorgevormde gangpelleggingen nr 29 en 30 halen. De volgende voor het leggen van deze gangen is als volgt:
- 1- Een voorgevormde gang nr 29.
 - 2- Een normale gang nr 27.
 - 3- Een voorgevormde gang nr 29.
 - 4- Een voorgevormde gang nr 30.
 - 5- Een voorgevormde gang nr 30 te beginnen met het leggen vanaf de boeg.
 - 6- Tot slot twee normale gangen nr 27.

Foto 11

Sny de resten van de gangbedekking, die over de spanten heenkomt, af.

Foto 12

Schuur uiterst voorzichtig de hele romp tot het verkrijgen van een gladde oppervlakte. Haal uit de plaat met de letter C de onderdelen nr 31 tot 34. Voor het korrekt plaatsen van de delen 31 tot 34 eerst het profiel waar deze delen gelijkvmd worden schuren tot een gelijke oppervlakte van 4 mm. Tot slot alle onderdelen op de juiste plaats lymen. Gebruik witte lym.

Foto 13

Plaats en lym vanaf de boeg tot de achterstevan de waterlijfgang nr 35 zodanig dat ze 2,5 mm de spanten overschryden. Gebruik snellym.

Foto 14

Aan de binnenkant en tegen de waterlijfgang nr 35 de binnenkant zijkanten nr 36 lymen, beginnend by de boeg en naar de achterstevan toe, langs het gehele geraamte. Sny naar maat en lym de binnenkant van het achterstevan nr 37 tussen de binnenkant van de zijkanten nr 36. Gebruik snellym.

Foto 15

Sny op maat en lym de achterstevanbank nr 38. Bevestig in de voorstevan nr 31 de oogschroef nr 39 met de ring nr 43 (voor het plaatsen van de

oogschroef de algemene raadgevingen lezen). Met de onderdelenlijst als referentiepunt, sny en geef vorm aan de boegsprietsteun nr 42 met een nyplang met ronde punten. Boor een gat van 0,5 mm diameter om onderdeel nr 42 te plaatsen met behulp van een spyker nr 28. Gebruik een stik katoen nr 41, omde oogschroef nr 39 met de blokrol nr 40 te verbinden (zie detail op de foto).

Foto 16
Haal uit plaat met nummer C het roerblad. De roerscharnieren gebruikend, sny en vorm de definitieve delen zoals aangegeven op de foto. (gebruik een schaar). De onderdelenlijst als voorbeeld nemend, sny de roerscharnieren nr 47 en de stuurstok nr 48. Zodra het materiaal voorbereid is, het stuurblad in elkaar zetten en plaatsen met de achtersteverscharnieren op het geraamte vast gespykerd.

Foto 17
Gebruik de langsdooornede van de tekeningen voor het uitvoeren van de groeven van 5 mm in de binnenkanten van de zijkanten nr 36.

Foto 18
De onderdelenlijst als voorbeeld nemend, de stuurstok nr 49 en de verstevigingen van het masthouthok nr 50 snyden en vormen.
Het verrichte werk kan nu vernist en geveerd worden. Lees Algemene raadgevingen.

Foto 19 tot 25
Naar de tekeningen van de marsstengens van de plattegrond kykend, kan men zien dat alle masten kegelvormig zyn. Om dit te verwezenlijken neem alle maten van die tekeningen. Na dit gedaan te hebben begint het schuren van de mast van groot naar klein om de kegelvorm te verkrijgen.

Gebruik schuurpapier met een middelmatige korrel. Vernis de masten voor er enig tuig aan vast te maken. (katrollen en blokrollen).
Het moeilijkste werk is nu klaar. Het uitvoeren en plaatsen van de onderdelen is eenvoudig vanaf foto nr 19. Het gaat om het vervaardigen en plaatsen van deze onderdelen, zoals fotografisch aangegeven en met behulp van de onderdelenlijst en de tekeningen van de plattegrond.

Om het tuig (trossen, touwen en masten) te plaatsen en te vervaardigen kykt u naar de foto's van "Masten, rondhouten en tuig". Om de zeilen te maken gaat U als volgt te werk: Gebruik de patronen die by de kit bygesloten zyn, knip en stik de zeilen. Naai het lyk (katoen van 5 mm diameter) in de hele omtrek waar later de trossen aan vasgemaakt worden.
Lees "basis raadgevingen".

Wy zyn ervan overtuigd dat u dit prachtige model naar "een veilige haven" zult brengen.

LISTADO DE PIEZAS • PART LIST • LISTE DE PIÈCES • TIELISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTA DE PEÇAS • ONDERDELENLIST

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
1	Falsa quilla.....	1	Prof.	Tablero
	Falsa keel.....	1	Prof.	Plywood
	Fausse quille.....	1	Prof.	Tablëau
	Falscher Kiel.....	1	Vorgel.	Sperholz
	Falsa chiglia.....	1	Prof.	Tabula
	Falsa quilla.....	1	Pre-lab.	Tabua aparêlhada
Loze keel.....	1	Voorg.	Houdplaat	
2-9	Quadermas.....	8	Prof.	Tablero
	Frames.....	8	Prof.	Plywood
	Couplés.....	8	Prof.	Tablëau
	Sparren.....	8	Vorgel.	Sperholz
	Coste.....	8	Prof.	Tabua
	Caernas.....	8	Pre-lab.	Tabua aparêlhada
	Sparren.....	8	Voorg.	Houdplaat
	Espejo de popa.....	8	Voorg.	Houdplaat
10	Transom.....	1	Prof.	Tablero
	Tablëau arrière.....	1	Prof.	Plywood
	Heckbordteil.....	1	Prof.	Tablëau
	Speckho di poppa.....	1	Vorgel.	Sperholz
	Panel da popa.....	1	Prof.	Tabua
Spiegel.....	1	Pre-lab.	Tabua aparêlhada	
11	Reforços interiores de proa.....	2	Voorg.	Houdplaat
	Reinforcements interior.....	2	Voorg.	Houdplaat
	Rentors intérieurs proue.....	2	Prof.	Tablero
	Untere Bugerstreben.....	2	Prof.	Plywood
	Rimtori interiori di proa.....	2	Prof.	Tablëau
12	Reforços interiores de proa.....	2	Vorgel.	Sperholz
	Reinforcements interior.....	2	Vorgel.	Sperholz
	Rimtori interiori di proa.....	2	Prof.	Tabua
	Reforços superiores de proa.....	2	Prof.	Tabua aparêlhada
	Versterking onderkant voorstaven.....	2	Voorg.	Houdplaat
13	Cubierta.....	1	Prof.	Tablero
	Deck.....	1	Prof.	Plywood
	Port.....	1	Prof.	Tablëau
	Deck.....	1	Vorgel.	Sperholz
	Coperta.....	1	Prof.	Tabua
Comves.....	1	Pre-lab.	Tabua aparêlhada	
Dek.....	1	Voorg.	Houdplaat	

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
14	Linha de ocrúla.....	1	1.5x3x187	Nogal Afric.
	Midship line.....	1	1.5x3x187	Afric. Walnut
15	Linha de ocrúla.....	1	1.5x3x187	Nogal Afric.
	Linea di fringhiera.....	1	1.5x3x187	Nogal Afric.
16	Linha de coxita.....	1	1.5x3x187	Manzonnia
	Lijn van de middengang.....	1	1.5x3x187	Manzonnia
17	Enfameado (mediano).....	4	1.5x3x187	Nogal Afric.
	Boarding (long).....	4	1.5x3x187	Afric. Walnut
18	Enfameado (mediano).....	4	1.5x3x187	Nogal Afric.
	Parquetage (long).....	4	1.5x3x187	Afric. Walnut
19	Enfameado (mediano).....	4	1.5x3x187	Nogal Afric.
	Tafelung (lange teile).....	4	1.5x3x187	Nogal Afric.
20	Enfameado (mediano).....	4	1.5x3x187	Nogal Afric.
	Suolo di legno (lungo).....	4	1.5x3x187	Nogal Afric.
21	Enfameado (mediano).....	1	1.5x3x187	Manzonnia
	Enfameado (medios).....	1	1.5x3x187	Manzonnia
22	Enfameado (mediano).....	1	1.5x3x187	Manzonnia
	Plankenvloer (lang).....	1	1.5x3x187	Manzonnia
23	Enfameado (mediano).....	2	1.5x3x140	Nogal Afric.
	Boarding (medium).....	2	1.5x3x140	Afric. Walnut
24	Enfameado (mediano).....	2	1.5x3x140	Nogal Afric.
	Parquetage (moyens).....	2	1.5x3x140	Afric. Walnut
25	Enfameado (mediano).....	2	1.5x3x140	Nogal Afric.
	Tafelung (mittlere Teile).....	2	1.5x3x140	Nogal Afric.
26	Enfameado (mediano).....	1	1.5x3x140	Manzonnia
	Suolo di legno (mediano).....	1	1.5x3x140	Manzonnia
27	Enfameado (mediano).....	1	1.5x3x140	Manzonnia
	Plankenvloer (middellang).....	1	1.5x3x140	Manzonnia
28	Enfameado (mediano).....	6	1.5x3x111	Nogal Afric.
	Boarding (short).....	6	1.5x3x111	Afric. Walnut
29	Enfameado (mediano).....	6	1.5x3x111	Nogal Afric.
	Parquetage (cours).....	6	1.5x3x111	Afric. Walnut
30	Enfameado (mediano).....	6	1.5x3x111	Nogal Afric.
	Tafelung (kurze teile).....	6	1.5x3x111	Nogal Afric.
31	Enfameado (mediano).....	1	1.5x3x111	Manzonnia
	Suolo di legno (corto).....	1	1.5x3x111	Manzonnia
32	Enfameado (mediano).....	1	1.5x3x111	Manzonnia
	Embarbado (cortos).....	1	1.5x3x111	Manzonnia
33	Enfameado (mediano).....	1	1.5x3x111	Manzonnia
	Plankenvloer (kort).....	1	1.5x3x111	Manzonnia
34	Batalaha.....	1	Prof.	Nogal Afric.
	Wooden rail.....	1	Prof.	Afric. Walnut
35	Batalaha.....	1	Prof.	Nogal Afric.
	Batauye.....	1	Prof.	Afric. Walnut
36	Batalaha.....	1	Vorgel.	Nogal Afric.
	Battagliola.....	1	Vorgel.	Nogal Afric.
37	Batalaha.....	1	Prof.	Nogal Afric.
	Batalustrada.....	1	Prof.	Afric. Walnut
38	Batalaha.....	1	Pre-lab.	Manzonnia
	Gangboord.....	1	Pre-lab.	Manzonnia
39	Batalaha.....	2	Prof.	Nogal Afric.
	Bancadas popa.....	2	Prof.	Afric. Walnut
40	Batalaha.....	2	Prof.	Nogal Afric.
	Stem triverts.....	2	Prof.	Afric. Walnut
41	Batalaha.....	2	Vorgel.	Nogal Afric.
	Bancadas de raga popa.....	2	Vorgel.	Nogal Afric.
42	Batalaha.....	1	Prof.	Nogal Afric.
	Hackducht.....	1	Prof.	Afric. Walnut
43	Batalaha.....	1	Pre-lab.	Manzonnia
	Panche poppa.....	1	Pre-lab.	Manzonnia
44	Batalaha.....	1	Prof.	Nogal Afric.
	Bancadas popa.....	1	Prof.	Afric. Walnut
45	Batalaha.....	1	Voorg.	Manzonnia
	Fundatie achterstaven.....	1	Voorg.	Manzonnia

LISTADO DE PIEZAS • PART LIST • LISTE DE PIÈCES • TELLIELISTE • ELENCO DE PEZZI • LISTA DE PEÇAS • ONDERDELENLIST

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
20	Capa fognadura mástil	1	Prof.	Tablero
	Mast-hole cover	1	Prof.	Plywood
	Courbe étambrai mat	1	Prof.	Tablëau
	Mastbovenleiding	1	Vorgel.	Spertholz
	Strato fognadura albero	1	Prof.	Plywood
	Capa for naila mastro	1	Pre-fab.	Tablëau
21	Dètsel mastgat	1	Voorg.	Spertholz
	Bancada	1	1,5x8x88	Ramin
	Thwarts	1	1,5x8x88	Ramin
	Bancs de nage	1	1,5x8x88	Ramin
	Duchten	1	1,5x8x89	Ramin
	Panca	1	1,5x8x89	Ramin
22	Bancadas	2	1,5x8x84	Ramin
	Thwarts	2	1,5x8x84	Ramin
	Bancs de nage	2	1,5x8x84	Ramin
	Duchten	2	1,5x8x84	Ramin
	Panca	2	1,5x8x84	Ramin
	Fundatie	2	1,5x8x84	Ramin
23	Bancadas	2	1,5x8x89	Ramin
	Thwarts	2	1,5x8x89	Ramin
	Bancs de nage	2	1,5x8x89	Ramin
	Duchten	2	1,5x8x89	Ramin
	Panca	2	1,5x8x89	Ramin
	Fundatie	2	1,5x8x89	Ramin
24	Bancadas	2	1,5x8x76	Ramin
	Thwarts	2	1,5x8x76	Ramin
	Bancs de nage	2	1,5x8x76	Ramin
	Duchten	2	1,5x8x76	Ramin
	Panca	2	1,5x8x76	Ramin
	Fundatie	2	1,5x8x76	Ramin
25	Base refuerzo mástil	1	Prof.	Nogal Afric.
	Mast reinforcement base	1	Prof.	Afric. Walnut
	Base renfort mat	1	Prof.	Nogal Afric.
	Base für Mastverstärkung	1	Vorgel.	Nogal Afric.
	Base rinforzo albero	1	Prof.	Manzonla
	Base reforço mastro	1	Pre-fab.	Manzonla

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
26	Refuerzo mástil	1	Prof.	Nogal Afric.
	Mast reinforcement	1	Prof.	Afric. Walnut
	Renfort mat	1	Prof.	Nogal Afric.
	Mastverstärkung	1	Vorgel.	Nogal Afric.
	Rinforzo albero	1	Prof.	Manzonla
	Reforço mastro	1	Pre-fab.	Manzonla
27	Versterking mast	1	Voorg.	Manzonla
	Tracas foro	14	1,5x5x310	Ramin
	Paneking strakes	14	1,5x5x310	Ramin
	Vures vaigrage	14	1,5x5x310	Ramin
	Plankenreihe (Wegwung)	14	1,5x5x310	Ramin
	Cors di rimesimento	14	1,5x5x310	Ramin
28	Tras de revestimento	14	1,5x5x310	Ramin
	Huldgangen	14	1,5x5x310	Ramin
	Purlas	220	Prof.	Metal
	Pin nails	220	Prof.	Metal
	Cués	220	Prof.	Metal
	Drantsiffie	220	Vorgel.	Metal
29	Chiodi	220	Prof.	Metal
	Spijkers	220	Pre-fab.	Metal
	Tracas de foro preformadas (grandes)	4	Prof.	Ramin
	Preformed planking strakes (large)	4	Prof.	Ramin
	Vures vaigrage preformés (grands)	4	Prof.	Ramin
	Vorgeformte (große) Planken, Wegwung	4	Vorgel.	Ramin
30	Cordoni di fodera preformati (grandes)	4	Prof.	Ramin
	Carreiras de foro pré-formadas (grandes)	4	Prof.	Ramin
	Voorgevormde beghoutgang (groot)	4	Voorg.	Ramin
	Tracas de foro preformadas (pequenas)	4	Prof.	Ramin
	Preformed planking strakes (small)	4	Prof.	Ramin
	Vures vaigrage preformés (petites)	4	Prof.	Ramin
31	Vorgeformte (kleine) Planken, Wegwung	4	Vorgel.	Ramin
	Cordoni di fodera preformati (piccoli)	4	Prof.	Ramin
	Carreiras de foro pré-formadas (pequenas)	4	Prof.	Ramin
	Voorgevormde beghoutgang (klein)	4	Voorg.	Ramin
	Roda	1	Prof.	Ramin
	Stem	1	Prof.	Ramin
31	Etrave	1	Prof.	Ramin
	Vorderstevan	1	Vorgel.	Ramin
	Ruota	1	Prof.	Ramin
	Roda	1	Prof.	Ramin
	Voorstevan	1	Voorg.	Ramin